

# 樂齡及康復創科應用基金手冊

香港特別行政區政府

社會福利署

二零二六年四月

(聲明：本基金手冊為翻譯的中文版，倘若英文版與中文版有任何不一致或不符之處，意思以英文版為依歸。)

## 目錄

<b>第一章</b>	<b>引言</b> .....	<b>1</b>
1.1	目的.....	1
1.2	涵蓋範圍.....	1
1.3	合規.....	4
1.4	誠信及國家安全.....	5
1.5	調解條款.....	7
<b>第二章</b>	<b>購置及租用創科產品</b> .....	<b>8</b>
2.1	前言.....	8
2.2	遞交申請.....	8
2.3	購置及租用創科產品.....	8
2.4	發放補助金.....	10
2.5	借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用.....	12
2.6	備存基金各項資助產品的記錄.....	14
<b>第三章</b>	<b>試用新研發科技產品</b> .....	<b>15</b>
3.1	前言.....	15
3.2	遞交申請.....	15
3.3	試用新研發科技產品.....	15
3.4	發放補助金.....	18
3.5	備存基金各項資助項目的記錄.....	19
<b>第四章</b>	<b>財務報告規定</b> .....	<b>20</b>
4.1	前言.....	20
4.2	總額不超過 20 萬元.....	20
4.3	總額超過二十萬元.....	21
<b>第五章</b>	<b>採購及物料管理</b> .....	<b>23</b>

5.1	前言	23
5.2	報價及招標限額	24
5.3	採購權限及權力轉授	26
5.4	購置、租用及試用創科產品	28
5.5	採購程序	29
5.6	利益衝突	30
5.7	接收物料、固定資產和貨品及付款	31
5.8	記錄、盤點及查核存貨	31
5.9	資產處置	32

## 附件

附件 2.1(a)	基金申請表格 (購置科技產品)
附件 2.1(b)	基金申請表格 (租用科技產品)
附件 2.1(c)	基金申請表格 (借用科技產品)
附件 2.1(d)	基金申請表格 (借用科技產品) (跨機構聯合申請)
附件 2.1(e)	跨機構聯合申請同意聲明書 (借用科技產品)
附件 2.1(f)	調撥資助額通知書
附件 2.2(a)	申請表格填寫指引 (購置/租用科技產品)
附件 2.2(b)	申請表格填寫指引 (借用科技產品)
附件 2.3	各類服務單位的補助金上限
附件 2.4(a)	申領款項證明書 (連同報價記錄書) 〔適用於購置/租用創科產品〕
附件 2.4(b)	申領款項證明書 (連同報價記錄書) 〔適用於借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用〕
附件 2.5	款項付予銀行授權書
附件 3.1	基金申請表格 (試用新研發科技產品)
附件 3.2	申請表格填寫指引 (試用新研發科技產品)
附件 4.1	租用及試用項目收支結算表
附件 5.1	避免採購工作出現利益衝突

- 附件 5.2 參與擬備報價／招標文件（包括報價／招標規格及評分制度）、評審報價單／投標書及進行報價／投標協商的各級組長／員工聲明及承諾書
- 附件 5.3 開標小組、報價／投標小組委員會或報價／投標委員會的各級組長或員工、成員及／或秘書承諾書

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

# 第一章

## 引言

### 1.1 目的

1.1.1 本手冊為有關運用基金的各項事宜訂出規限，並就基金補助金的申請、採購、發放和監管程序為申請機構提供指引。申請機構和獲批申請機構必須遵守該等與基金補助金有關的規定。

1.1.2 本手冊的條文由社會福利署署長(「署長」)發出。署長可對該等條文作出修訂、補充、引申、詮釋及豁免。本手冊的內容會定期檢討並更新。社署亦可能不時發出執行摘要及指引，以補充手冊內容。

1.1.3 使用本手冊的人士須留意，即使只是就某指定類別計劃(例如購置或租用創科產品)參考本手冊，亦應同時熟讀第一、第四和第五章的內容，了解有關背景及規定。

### 1.2 涵蓋範圍

1.2.1 香港特別行政區行政長官在《二零一七年施政報告》中宣布以10億元設立樂齡及康復創科應用基金(「基金」)，資助安老及康復服務單位購置、租用或試用創科產品，以改善服務使用者的生活質素，並減輕護理人員及照顧者的負擔和壓力。在2024-25年度，政府向基金額外注資10億元，加強對合資格安老及康復服務單位

購置、租用或試用創科產品的資助，並擴闊基金的資助範圍至適合家居使用的樂齡科技產品。

1.2.2 基金批出的補助金一般用作支付購置、租用或試用創科產品的非經常開支。就購置和租用創科產品而言，除了協助提升照顧效能及質素的產品、設備及工具外，亦包括流動應用程式，以及高端硬件和軟件(例如可有效和準確地記錄長者及殘疾人士的活動情況、健康狀況和醫療記錄等資料的系統等)。機構亦可申請補助金，在其安老和康復服務單位內試用新研發的科技產品。

1.2.3 基金資助範圍內的創科產品應符合下列準則：

- (a) 應可幫助申請服務單位的長者或殘疾服務使用者康復；
- (b) 應可預防申請服務單位的長者或殘疾服務使用者的各種風險，例如跌倒和走失等風險；
- (c) 應可減輕申請服務單位護理人員的照顧壓力；
- (d) 應直接與創新及科技相關，即不僅屬於物料，也不包括非創科產品等；以及
- (e) 應為相關服務單位一般受獎券基金資助的常用家具及設備清單範圍以外的創科物品。

另外，申請機構或申請服務單位的硬件、基建和設施，應可支援他們所申請的創科產品(如適用)。

1.2.4 機構申請資格：

所有正接受社會福利署(「社署」)津助及／或資助，為長者或殘疾人士提供資助院舍照顧服務(包括合約安老院舍)、為長者提供社

區照顧及支援服務，或為殘疾人士提供日間康復及社區支援服務的非政府和私營（下文所述者）機構<sup>1</sup>，均可申請基金。由二零二二年九月推出的第八批次開始，申請購置及租用創科產品的資格已由資助院舍照顧服務擴展至非資助院舍照顧服務，包括非資助的私營或自負盈虧安老院舍及殘疾人士院舍。以上資格適用於提出申請和批核基金時，以及在使用及發放補助金時。

1.2.5 合資格的申請機構可以個別合資格服務單位申請基金，或以同一機構內合資格的跨服務單位形式聯合提出申請，共同購置、租用或試用<sup>2</sup>創科產品。在提出聯合申請時，申請機構應在申請表上具體說明，各服務單位所申請的基金補助金的金額和比例分配。

1.2.6 除非所申請購置或租用的創科產品與下文第 2.3.1 段所載《認可科技應用產品的參考清單》上的有關產品完全相同，否則社署會安排由專家小組（由香港社會服務聯會（「社聯」）統籌）就有關申請進行技術評審，以供社署和基金評審委員會（「評審委員會」）辦理申請時作參考用途。評審委員會會按預先釐訂的準則評審各項申請和作出推薦，並建議補助金金額。評審準則包括以下各項：

- (a) 創科產品的可行性、持續性及成本效益；
- (b) 創科產品可為服務使用者和護理人員帶來的益處；以及
- (c) 申請機構和服務單位使用創科產品的經驗、能力和專業知識等。

---

<sup>1</sup> 現正接受社署資助的合資格私營機構包括：(i) 參與「改善買位計劃」的私營安老院舍；(ii) 參與「買位計劃」的私營殘疾人士院舍；(iii) 參與「護養院宿位買位計劃」的自負盈虧護養院；(iv) 「長者社區照顧服務券計劃」的認可服務提供者；(v) 「長者院舍照顧服務券計劃」的認可服務提供者；及(vi) 「長者日間護理單位買位計劃」的認可服務提供者。

<sup>2</sup> 申請試用新研發科技產品的機構只適用於現正接受社署津助及資助的服務單位。

如有需要，申請機構或須在評審委員會會議上就申請的產品計劃提供補充資料。

1.2.7 基金資助申請須經署長按評審委員會的建議批准。

1.2.8 合資格的津助服務機構如有充份理由需於服務開展前申請基金撥款以購置創科產品，須於提交申請時一併附上有關理據，以供社署考慮。社署會按個別申請個案作出審批，並就處理及審批申請時保留絕對及最終酌情權。

### 1.3 合規

1.3.1 在申請和使用基金補助金購置、租用或試用創科產品時，申請機構須確保並承諾任何該等產品的用途，均符合與監管其服務運作相關和所需的一切法定條例、操作指引、規則和程序、實務守則等，包括但不限於香港法例的《安老院條例》(第 459 章)及規例、《私營醫療機構條例》(第 633 章)、《殘疾人士院舍條例》(第 613 章)及規例、《電氣產品(安全)規例》(第 406G 章)、《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)等。另外，他們必須承諾並確保產品已通過一切所需的認證準則等。

1.3.2 在提交基金申請以購置、租用或試用創科產品時，申請機構，包括其管理委員會(「管委會」)、主管或員工必須確保對所申請產品沒有持有任何的擁有權或股份。

- 1.3.3 申請機構須促使和確保其保險、補償及投訴的政策，能應付申請服務單位的處所及物業遭受投訴、損失或損害，或人員（如員工、服務使用者和公眾人士）傷亡的情況。政府及其僱員或代理人概不會因或就上述事項負上任何法律責任。
- 1.3.4 申請機構須以本身的資源，確保和促使獲基金資助購置、租用或試用的創科產品，在有需要使用的時間和地方，能有所需和合資格的專業人士（例如職業治療師、物理治療師、藥劑師）操作和監察。申請機構亦須確保能夠承擔因使用基金補助金而引致的一切經常開支。

## 1.4 誠信及國家安全

- 1.4.1 在處理、辦理基金的所有申請或使用有關補助金時，社署、社聯、評審委員會、專家小組、申請機構和獲批申請機構的相關管委會成員、員工、成員，均不得涉及任何形式的貪污賄賂行為。他們在執行社署、社聯或機構的一切業務或事務時，不可向人索取、接受或提供賄款，並須遵守《防止賄賂條例》（第201章）。
- 1.4.2 為防範使用基金時涉及貪污賄賂，獲批申請機構須為有關的資助活動制定嚴格的廉潔守正指引，內容包括機構董事／成員及員工不得索取、接受和提供利益或接受款待、如何處理利益衝突、如何使用機密資料等（例如制訂行為守則）。申請機構和獲批申請機構宜參考防止貪污處發出的《防貪錦囊》簡介 - 採購、《非政府福利機構紀律守則樣本》或《私人企業行為守則範本》。以上參考資料

包含所有主要的規定，同時可於香港廉政公署網頁閱覽：

《防貪錦囊》簡介 - 採購

[https://cpas.icac.hk/ZH/Info/Lib\\_List?cate\\_id=3&id=199](https://cpas.icac.hk/ZH/Info/Lib_List?cate_id=3&id=199)

《社會福利界非政府機構職員行為守則範本》全文版

[https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate\\_43/2023/29780662-bc5b-4d9a-8293-fa975f4c9453.pdf](https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate_43/2023/29780662-bc5b-4d9a-8293-fa975f4c9453.pdf)

《社會福利界非政府機構董事會成員及職員行為守則範本》簡略版（只有英文版本）

[https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate\\_43/2016/a8887c77-fd2f-4f9b-aa8f-5cabb321de06.pdf](https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate_43/2016/a8887c77-fd2f-4f9b-aa8f-5cabb321de06.pdf)

《私人企業行為守則範本》簡介

[https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate\\_43/2019/33e1159a-5f43-4e92-bf57-ac914ce498a5.pdf](https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate_43/2019/33e1159a-5f43-4e92-bf57-ac914ce498a5.pdf)

- 1.4.3 在有關基金補助金獲批，即收到社署批准信並交回接納承諾書前，申請機構不應就購置、租用或試用任何創科產品作出財務承擔。社署和基金對任何該等財務承擔，概不負責。
- 1.4.4 申請獲批的機構將須於批准信等文件註明的時間，向社署提交財務報表、報告和使用者滿意度綜合調查等資料。如社署或審計署有所要求，獲批申請機構須接受並協助在獲批申請服務單位進行

實地突擊抽查，檢查基金資助的產品及所有相關的記錄，包括簿冊和帳戶、非耗用物品記錄和處置記錄等。

1.4.5 申請機構應採取一切可行措施以維護國家安全。若出現下列任何一種情況，社署可以立即終止補助金：

- (a) 申請機構曾經或正在作出可能構成或導致發生危害國家安全罪行或不利於國家安全的行為或活動；或
- (b) 申請機構繼續營辦服務不利於國家安全；或
- (c) 社署合理地認為上述任何一種情況即將出現。

## 1.5 調解條款

1.5.1 如出現任何因補助金批核結果引起或與其相關的爭議或分歧，社署及申請機構須先根據當時適用的《香港特別行政區政府調解規則》進行調解。如上述爭議或分歧未能透過調解得到解決，社署或申請機構可就有關爭議或分歧提出訴訟／仲裁。社署及申請機構同意香港法院對上述爭議或分歧具有專有的司法管轄權。

## 第二章

### 購置及租用創科產品

#### 2.1 前言

2.1.1 機構申請以基金購置和租用，及借用創科產品居家使用，以及發放所需補助金之安排，受本章所列的規則及程序規管。

#### 2.2 遞交申請

2.2.1 根據本章遞交的基金申請應包含填妥的資料和**附件 2.1(a)至 2.1(e)**申請表內所列的文件，送交社署樂齡及康復創科應用基金秘書處。信封面應清楚註明「樂齡及康復創科應用基金申請書」。每份個別的基金申請，應包括填妥的申請表電子複本一份（以光碟／USB記憶體形式存放，檔案以微軟 Word 2003 或以上視窗版格式儲存為佳）和正本兩份。電子申請可通過填寫社署網站上的「電子表格」（<https://www.swd.gov.hk/tc/eservice/eform/>）遞交。

#### 2.3 購置及租用創科產品

2.3.1 基金接受申請購置和租借的創科產品載於《認可科技應用產品的參考清單》內。該參考清單會在適當和有需要時檢討和更新。因此，申請機構應參照經社署網頁上載的最新版本參考清單。若申請購置或租用的物品不在參考清單內或與清單所載不符，評審委員會將按個別個案的情況決定是否批准。

- 2.3.2 基金申請項目須符合下列原則：
- (a) 購置或租用的創科產品應能令申請服務單位的長者或殘疾服務使用者受惠；
  - (b) 應用相關創科產品不應增加服務使用者或政府的經濟負擔；  
以及
  - (c) 如評審委員會提出要求，獲批機構須開放其服務單位，讓社會福利界成員參觀獲基金資助購置和租用的創科產品。
- 2.3.3 個別服務單位購置或租用創科產品的補助金總額，按其服務類別及名額設有上限。各類服務單位的補助金總額上限載於**附件 2.3**。同一服務單位可遞交多次申請，惟所有申請的補助金總額不得超出適用於該服務單位的上限。津助非政府機構的管理層可在同一服務類別下，調配津助服務單位的資助額，唯申請的補助金總額不得超過該機構的資助額上限。合資格非政府機構須填寫**附件 2.1(f)** 之「調撥資助額通知書」向社署提出調撥資助額。
- 2.3.4 基金補助金可包括訓練員工使用有關科技產品，以及最多五年產品保用或維修保養的費用。另外，有關金額將涵蓋獲批申請機構在同一服務單位內資助和非資助部分的相關支出（如適用）。若所需金額超過補助金上限，申請機構須承諾以本身的資源承擔超出的金額，有關申請才會獲得考慮。不得就同一個產品，重複申請其他的政府基金支付費用。
- 2.3.5 機構就常用家具及設備、非科技產品、非創科產品或工程項目提出的申請，將不獲考慮。同樣地，若單就已獲基金資助購置或租用

的創科產品的相關員工培訓、保用或維修保養、軟件、系統升級、修葺和補給、經常開支等另行申請基金，也不會獲得考慮。

2.3.6 社署會把申請結果書面通知申請機構，並會向獲批申請機構提供一份計算補助金金額的項目資料表。有關機構應按不多於獲批補助金的金額，購置或租用表上訂明的有關項目。在任何情況下，社署均不會追加補助金。

2.3.7 獲批申請機構收到正式批准後，應盡快購置或租用獲批的創科產品（有關時限請參閱第 2.4.3 段）。另外，機構應在提交申領款項表格時，通知社署購置或租用日期。

## 2.4 發放補助金

2.4.1 用以購置創科產品的基金補助金一般以實報實銷的方式發放。

2.4.2 獲批申請機構申領款項時，應向社署提交下列文件：

- (a) 填妥並由機構首長簽署的申領款項表格（見附件 2.4）；
- (b) 與申領款項相關的所有發票及收據正本及認證副本一份。完成發放安排後，社署會保留發票及收據正本作紀錄用途。如獲批機構需要取回發票及收據正本，請提供已貼上足夠郵資的回郵信封；以及
- (c) 證明其本身所獲捐款或承擔金額已經用罄的證據（適用於獲批的產品並非全數由基金資助）。

- 2.4.3 申領款項須在批准信所列的時間內向社署提出。獲批申請機構一般應在獲得基金批准後四個月內完成購置所有創科產品，並於完成購置有關產品後一個月內申領款項。獲批機構如因在產品提供、運輸或交付延遲等情況下未能完成購置，須以書面形式申請延長提交申領款項表格的時間，並提供相關證明文件。就租用創科產品，款項應在租賃協議或合約結束後兩個月內申領。若未能於指定的時間內申領款項，未申領的補助金餘額便會歸還基金。
- 2.4.4 若以基金租用創科物品，款項會以先租後付方式發放。獲批申請機構須以書面方式通知社署租賃期實際開始和結束的日期，以及租用項目的實際總額，並連同與相關供應商簽訂的合約或協議副本，以作發放補助金的證明文件。除此之外，機構無須申請發放補助金。獲批申請機構一般應在獲得基金批准後兩個月內開始租用所有創科產品，並書面通知社署。若未能於指定的時間內開始租用有關產品，未申領的補助金餘額或須歸還基金。租賃合約或協議的條款及條件如有變動（例如租賃期、租用費用和數量等），機構須立即書面通知社署，並提交最新協議或合約的副本。
- 2.4.5 若以實報實銷的方式發放款項，獲批申請機構須在其租賃期內按季遞交第 2.4.2 段所列的文件。若非以實報實銷的方式發放款項，每項獲批租用科技產品申請的財務交易記錄，應按照本手冊第四章所載的財務報告規定，載列於財務報表或經審核財務報表內。
- 2.4.6 獲批申請機構若已填妥**附件 2.5**之「款項付予銀行授權書」（通用表格 179A 號）並完成所需的授權程序，基金的核准補助金便可直

接存入機構的銀行帳戶。否則，補助金將以支票發放與機構。

2.4.7 若某產品並非全數由基金資助，獲批申請機構在動用基金撥款之前，應先全數用罄其本身承擔金額或捐款。機構須提交證據，證明其本身承擔金額或捐款已經用罄。

2.4.8 在合理的情況下（例如發現有關項目未能達到所需標準，又或所呈交的收據正本、證明書、合約或協議不能接納），社署可停發補助金或收回已發放的補助金。

2.4.9 在扣除確認的開支總額後，如項目已發放的補助金仍有盈餘時，將由社署收回，並歸還基金。然而，超越補助金金額的虧損，須由獲批申請機構承擔。

## 2.5 借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用

2.5.1 所有現正接受社署津助為長者或殘疾人士提供社區照顧及支援服務（即非院舍照顧服務）的服務單位，均合資格申請。合資格的長者及康復服務單位可全年遞交申請。

2.5.2 申請機構可購置合適的科技產品借予長者、殘疾人士及其照顧者在家中使用，以改善服務使用者的生活質素，並減輕照顧者的壓力。視乎可用資金情況而定，每項申請的補助金上限為 20 萬元。申請金額將不會計算入個別服務單位的補助金上限。非政府機構或服務單位的聯合申請亦會獲得考慮。申請將按個別情況審核，審核原則如下：

- (a) 科技產品應能惠及申請機構的服務使用者，或紓緩其照顧者的壓力；
- (b) 申請機構應安排服務使用者借用科技產品於家中使用；以及
- (c) 申請機構須提供使用科技產品的訓練及支援。

### 2.5.3

申請機構須在申請中提供借用安排的推行及監察計劃，包括評估借用服務和科技產品在支援社區內長者及／或殘疾人士或其照顧者方面的成效。社署會對申請進行技術評估，以供「評審委員會」考慮申請的可行性和釐定適當的補助金金額。補助金可包括訓練員工使用相關科技產品、最多五年產品保用／維修保養的費用，以及佔總金額百分之五的行政支援補助。社署不會追加補助金。有關注意事項如下：

- (a) 借出科技產品前，申請機構須安排服務單位的合適專業人員評估服務使用者借用產品的合適性，並根據其護理或復康需要調節產品；
- (b) 申請機構須為服務使用者或照顧者提供充分的訓練及支援，並在借用產品期間定期檢視服務使用者的情況及需要申請機構應安排服務使用者借用科技產品於家中使用
- (c) 申請機構須確保產品在借出前狀態良好及安排運送及清潔已使用／歸還的產品；
- (d) 申請機構應考慮在有需要時購買公眾責任保險。個別保險有可能會包括服務使用者使用科技產品時導致的責任；
- (e) 申請機構在將產品納入借用清單前，應先評估產品如使用不當可能帶來的風險；以及

- (f) 申請機構應在與服務使用者簽訂的協議中清楚列明借用政策（例如借用期限及理據，以及每位服務使用者／照顧者可同時借用的產品數目上限）及損壞／遺失的賠償政策。

2.5.4 借用安排的基金補助金一般以實報實銷的方式發放。獲批申請機構須參考及遵循第 2.4 段訂明有關的程序及條款。社署將於收到獲批機構的書面確認已開展借用安排後，發放佔總金額百分之五的行政支援補助。

## 2.6 備存基金各項資助產品的記錄

2.6.1 獲批申請機構應備存資產登記冊、非耗用物品記錄或租用物品記錄，用以核對動用基金補助金購置或租用的資產是否存在、齊全。機構管理層有責任訂立足夠的內部管理措施以保障資產，查察是否存在詐騙或不當的情況，並確保所保存的記錄可靠和符合有關法律規定。

2.6.2 獲批申請機構應於完成有關項目／產品／發放最後一筆款項／發放分期付款最後一期款項後，或根據適用的法律規定，把有關帳簿及所有其他有關基金補助金的記錄和資料保存最少七年（以時間較長者為準）。上述帳簿及記錄應在任何合理的時間內，隨時可供社署和審計署的獲授權人士查閱。

## 第三章

### 試用新研發科技產品

#### 3.1 前言

- 3.1.1 機構申請以基金在其安老及康復服務單位內試用新研發科技產品，受本章所列的規則及程序規管。

#### 3.2 遞交申請

- 3.2.1 根據本章遞交的基金申請應包含填妥的資料和**附件 3.1** 申請表內所列的文件，送交社署樂齡及康復創科應用基金秘書處。信封面應清楚註明「樂齡及康復創科應用基金申請書」。每份個別的基金申請，應包括填妥的申請表電子複本一份（以光碟／USB 記憶體形式存放，檔案以微軟 Word 2003 或以上視窗版格式儲存為佳）和正本兩份。電子申請可通過填寫社署網站上的「電子表格」（<https://www.swd.gov.hk/tc/eservice/eform/>）遞交。

#### 3.3 試用新研發科技產品

- 3.3.1 申請機構可物色合適的科技研發公司作協作伙伴，試用其專為長者或殘疾人士照顧和康復需要而設計的新研發科技產品。符合申請基金的科技產品包括：
- (a) 經過充分測試的新研發科技產品，服務單位可直接應用，而不需要定制；或

- (b) 經過充分測試新研發科技產品，服務單位可在合理成本和時間定制後應用。申請項目不應包含任何研究元素，並且在項目結束時不會產生任何研究成果。

### 3.3.2 基金申請項目須符合下列原則：

- (a) 試用的新研發科技產品應能令申請服務單位的長者或殘疾服務使用者受惠；
- (b) 應用相關新研發科技產品不可增加服務使用者或政府的經濟負擔；
- (c) 申請機構須解釋有關產品如何會令使用者受益，並在該物品獲批後少於一年的指定時限內完成有關產品的定制及測試；以及
- (d) 如評審委員會提出要求，獲批申請機構須開放其服務單位，讓社會福利界成員參觀獲基金資助試用的新研發科技產品。

3.3.3 試用新研發科技產品項目的補助金申請上限為五百萬元。社署會按不同因素包括申請機構或服務單位的性質或規模、申請產品的類別等考慮補助金金額的界限，亦會為相關申請安排技術評估，以便評審委員會考慮有關申請和釐定適當的補助金金額。補助金可包括訓練員工試用相關新研發科技產品、最多五年產品保用／維修保養的費用，以及行政支援補助（上限為項目總開支的百分之十五）。補助金金額將涵蓋獲批申請機構在同一服務單位內資助和非資助部分的相關開支（如適用）。申請機構可考慮運用其資源以承擔申請項目的部分開支，但不得重複申請不同的政府基金以支付同一個申請項目的費用。

- 3.3.4 申請機構就試用常用家具及設備、非科技產品、非創科產品或工程項目提出的申請，將不獲考慮。同樣地，若單就已在試用的新研發科技產品的相關補給、修葺或維修保養、員工培訓或經常開支等另行申請基金，一般不獲考慮。
- 3.3.5 社署會把申請結果書面通知申請機構，並會向獲批申請機構提供一份計算補助金金額的項目資料表。有關機構應試用表內訂明的項目。在任何情況下，社署均不會追加補助金。
- 3.3.6 申請機構就試用新研發科技產品向基金遞交申請前，應與所物色的科研公司商討，如試用成功及效果理想，在試用期後購置或租用產品的條款及細節。如獲批申請機構在試用期後認為試用成功及效果理想，有意申請基金以購置或租用相關產品，則須參考及遵循本手冊第二章訂明有關購置或租用創科產品的程序及條款。
- 3.3.7 申請機構遞交的基金申請，須包含其試用新研發科技產品的項目發展計劃，當中應包括試用效果未如理想的管理方案。如出現上述情況，獲批申請機構應按其管理委員會所作的審慎和適時的決定，即使在試用期完結前亦終止該項目，機構亦應在決定終止項目後立即書面通知社署。此外，機構須在書面通知和呈交社署的報告中，清楚闡述未如理想的試用效果和終止項目的決定。
- 3.3.8 獲批申請機構獲基金正式批准後，一般應在獲批後之三個月內開展獲批的試用項目，並須在項目開始後立即書面通知社署，提供相關開展日期。

## 3.4 發放補助金

- 3.4.1 社署會保留每項試用項目獲批補助金總額的百分之五，在項目結束及最終評核報告提交後發放。補助金會按階段指標／項目成果，並根據補助金獲批時附帶的其他條件分期發放。第一期補助金款項會在受助機構簽訂協議書和達到社署訂定的其他條件後發放。補助金餘額的發放取決於所提交的進度報告和報告期內取得令人滿意的進展，例如項目能夠達到規定的階段指標，而社署對進展感到滿意等。獲批申請機構須以書面方式通知社署試用期實際開始和結束的日期（包括測試日期），以及試用項目的總金額，並連同與相關協作伙伴簽訂的合約或協議副本，以便發放補助金。除此之外，機構無須申請發放補助金。
- 3.4.2 獲批申請機構一般應在獲得基金批准後三個月內開始測試所有新研發科技產品，並通知社署。社署可因申請機構未能於指定時限開展有關產品的測試、項目進展未達協定的階段指標等原因而隨時停發補助金。與相關協作伙伴所訂合約或協議的條款及條件如有變動（例如試用期、合約總額等），機構須立即書面通知社署，並提交更新協議或合約的副本。
- 3.4.3 每項獲批試用新研發科技產品申請的財務交易記錄，應按照本手冊第四章所載的財務報告規定，載列於財務報表或經審核的財務報表內。
- 3.4.4 獲批申請機構若已填妥**附件 2.5**之「款項付予銀行授權書」（通用表格 179A 號）並完成所需的授權程序，基金的核准補助金即可直

接存入機構的銀行帳戶。否則，補助金將以支票發放與機構。

- 3.4.5 若某項目並非全數由基金資助，獲批申請機構在動用基金撥款之前，應全數用罄其本身承擔金額或捐款。機構須提交證據，證明其本身承擔金額或捐款已經用罄。
- 3.4.6 在合理的情況下（例如發現有關項目未能達到所需標準、項目效果未如理想而提前終止，又或所呈交的證明書、合約或協議不獲接納），社署可停發補助金並收回已發補助金。
- 3.4.7 未動用的基金補助金餘額應時刻存放在香港持牌銀行的獨立港元有息帳戶內。在扣除確認的開支總額後，如項目已發放的補助金仍有盈餘（包括利息）時，將由社署收回，並歸還基金。然而，超越補助金金額的虧損，須由獲批申請機構承擔。

### 3.5 備存基金各項資助項目的記錄

- 3.5.1 獲批申請機構應於完成有關項目／發放最後一筆款項／發放分期付款最後一期款項後，或根據適用的法律規定，把有關帳簿及所有其他有關基金補助金的記錄和資料保存最少七年（以時間較長者為準）。上述帳簿及記錄應在任何合理的時間內，隨時可供社署和審計署的獲授權人士查閱。

## 第四章

### 財務報告規定

#### 4.1 前言

- 4.1.1 所有獲批申請機構均須按下文各段所載的規定，向社署呈交與獲批基金撥款的租用或試用項目有關的收支結算表（財務報表）。為免生疑問，有關財務報告規定並不適用於獲批購置創科產品的項目。

#### 4.2 總額不超過 20 萬元

- 4.2.1 若非以實報實銷的方式發放款項，而同一申請機構獲批的租用或試用項目（包括聯合申請獲批的項目）總額不超過 20 萬元，獲批申請機構須在每個財政年度完結（即三月三十一日）後六個月內，呈交經由機構首長或管委會主席核證的財務報表，並在所有租用或試用項目完成後四個月內，呈交一份財務報表。財務報表的範本見附件 4.1。
- 4.2.2 若機構未能在限期前呈交財務報表，社署可停發款項（如有）。如有理由懷疑獲批申請機構違反基金手冊的規定，社署亦可要求機構歸還已發的補助金。
- 4.2.3 有關帳簿及所有其他有關基金補助金的記錄和資料應在任何合理

的時間內，隨時可供社署和審計署的獲授權人士查閱。

- 4.2.4 如社署在審查時發現機構的財務狀況出現重大偏差，或署方認為有需要，可要求獲批申請機構呈交經審計的財務報表。

### 4.3 總額超過二十萬元

- 4.3.1 若非以實報實銷的方式發放款項，而同一申請機構獲批的租用和試用項目（包括聯合申請獲批的項目）總額超過 20 萬元，獲批申請機構須在每個財政年度完結（即三月三十一日）後六個月內，呈交經審計的財務報表，並在所有租用和試用項目完成後四個月內，呈交一份經審計的財務報表。所有呈交的已完成審計的財務報表合計應覆蓋整個試用項目的時期。

- 4.3.2 獲批申請機構須委託外聘的審計師就財務報表（範本見附件 4.1）進行獨立審計。該審計師必須是執業會計師，名字刊登於憲報的會計師名冊內。機構應與審計師議定審計項目的條款，並把雙方同意的條款列載於聘書。審計師執行有關審計項目時涉及多項工作，其中包括須就以下各方面表達和發表意見：
- (a) 有關財務報告是否根據帳簿妥為擬備，並在所有要項上符合社署的規定；
  - (b) 項目的所有收入及開支是否已收妥或清繳；以及
  - (c) 補助金是否只用於核准申請書的預算中所指明的用途和項目上。審計報告應連同經審計的財務報表一併呈交。

- 4.3.3 若機構未能在限期前呈交經審計的財務報表，社署可停發款項(如有)。如有理由懷疑獲批申請機構違反基金手冊的規定，社署亦可要求機構歸還已發的補助金。

## 第五章

### 採購及物料管理

#### 5.1 前言

5.1.1 以基金資助購置、租用或試用創科產品，以及管理購入後的物料，應按適用情況遵照本章所列程序辦理。獲批申請機構在承付開支時，須克盡職責以確保沒有超額承擔開支，而有關開支只限於事先已獲批准的物品。

5.1.2 訂定採購程序的宗旨是要實現下列目標：

(a) 向公眾負責及力求物有所值

基金屬於公帑。申請機構須就如何運用基金補助金向公眾負責，並須隨時解釋有關的採購決定。採購決定須有理可據，並記錄在案。申請機構和獲批申請機構購置、租用或試用創科產品時，須力求物有所值，審慎使用基金撥款。

(b) 透明、公開及公平競爭

申請機構和獲批申請機構必須持廉守正，向公眾負責，秉持公開透明的原則提供服務。即使情況極其緊迫，有關機構仍要克盡職責，避免利益衝突。擬購置、租用或試用科技產品的各項要求、規格及證明書應以客觀標準釐定，並向各準供應商和準承辦商清楚表明。在所有涉及基金撥款資助的購置、租用或試用科技產品的事項方面，均須秉持公開、公平的競爭原則，並

維持公平競爭的環境。對待所有投標者應一視同仁，也被視為如此。

5.1.3 作為良好企業管治的一環，申請機構和獲批申請機構有責任依照上文第 5.1.2 段的原則，各自設立採購及物料管理系統，並訂立足夠的檢查及管控措施，予以監察。下述的程序為申請機構和獲批申請機構提供框架，以助其設立本身的系統時有所依循。該等系統須為使用基金補助金採購的程序設置有關規定。

## 5.2 報價及招標限額

5.2.1 除下文第 5.3.3 段另有規定外，報價及招標限額如下：

<u>單項採購價值</u>	<u>報價或招標規定</u>
(a) 不超過 5 萬元 (須邀請供應商提交口頭(口頭報價應提供書面解釋)或書面報價。)	須邀請多於一名供應商提交報價。
(b) 超過 5 萬元但不超過 136 萬元 (須邀請供應商提交書面報價。)	須邀請至少五名供應商提交書面報價。
(c) 超過 136 萬元 (須邀請供應商提交標書。)	一般須遵從招標程序。 機構必須以招標文件進行招標，標書須列明各項要求及規格。若以計分制評審標書，則須於招標前制訂計分準則。

- 5.2.2 獲批申請機構須注意，不論價值高低，所有採購均須獲得合適審批人員批准，而且所有決定須妥為記錄在案。為確保監管妥善，審批採購的權限須轉授予適當職級的員工。
- 5.2.3 獲批申請機構須注意，對於價值超過 5 萬元但不超過 136 萬元的採購，如果：
- (a) 少於五名供應商獲邀提交報價；
  - (b) 接獲的書面報價少於五份；或
  - (c) 有意接納符合要求但索價較高的標書或整體評分並非最高的供應商，
- 須事先獲得相關管委會批准。
- 5.2.4 獲批申請機構一般須採用公開招標的方式，邀請供應商提交標書。所有有意投標者均可提交標書。如情況特殊並已取得管委會或投標委員會批准，獲批申請機構可以局限性招標等其他方式招標。
- 5.2.5 如採用評分制度，獲批申請機構應參考以下指引：
- (a) 獲批申請機構須於報價或招標文件內表明，報價或標書評審將採用評分制度，並概述評審準則。為符合公開透明的採購原則，獲批申請機構須於報價或招標文件內盡可能提供資料（包括說明評審準則及每項準則的技術分數、技術評審中個別評分項目及／或整體合格分數、用作計算技術或價格評分的公式，以及技術與價格的評審比重等），以便供應商準備具競爭力和質素的報價單或標書；
  - (b) 評分制度的採用、評審準則或標準，以及價格與非價格比例，

均須由獲批申請機構的主管或管委會批准。有關決定須有充分的理據支持，並妥為記錄在案；

- (c) 技術或質素及價格應有適當的比重；
- (d) 不論價值高低，以評分制度評審報價或標書工作時，應採用雙信封制進行評審；以及
- (e) 價格建議必須妥善保存，直至技術得分評審完成後方可拆閱及評審。

### 5.3 採購權限及權力轉授

5.3.1 管委會、投標委員會及報價委員會（如適用）的組成方式，包括適當的職級、成員人數及主席等資料，應妥為記錄在案。

5.3.2 申請機構或獲批申請機構的管委會可書面授權個別適當職級的人員，或由最少三人（包括最少一名機構高層人員）組成的報價或投標委員會，進行採購及批准邀請第 5.2.1 段所指定適當數目的供應商提交報價單或標書，並採納符合要求而又索價最低的報價單或評分最高的供應商。

5.3.3 在不牴觸下文第 5.3.4 段的情況下，管委會可自行批准邀請或接納少於第 5.2.1、5.2.3 及 5.2.4 段內指明數目的供應商報價或投標，或不採納符合要求而又索價最低的報價單（適用於價值超過 5 萬元但不超過 136 萬元的採購）。此外，對於價值超過 5 萬元但不超過 70 萬元的採購，管委會亦可書面授權個別適當職級的人員或報價委員會，按獲批申請機構訂明的條件及程序，批准邀請或接納

少於指明數目競投者提交的報價，或不採納符合要求而又索價最低的報價單或評分最高的供應商。

- 5.3.4 管委會或獲書面授權人員每次行使特殊權限，有關理據均須妥為記錄在案。舉例來說，如某項專利物品透過獨家代理發行，便須提供需要該品牌的理由。供應商亦須提交文件，證明其為該項專利物品的獨家代理。
- 5.3.5 獲批申請機構應以淺白易懂的常用詞彙擬備物料或服務的規格，並須側重描述所需物料或服務在功能及表現上的要求，而不是某一款臚列貨品或設備的技術性資料。
- 5.3.6 申請結果會以書面方式通知有關機構。該等機構須遵守批准書所載的條款，並確保補助金的運用符合批准範圍和項目的標準。
- 5.3.7 管委會在行使或轉授採購權限時，應確保：
- (a) 負責採購事宜的人員或報價／投標委員會嚴格遵守招標或報價限額的規定，不會把所需採購的數量分割為多個部分，或縮短合約的正常期限，以規避上述限制；
  - (b) 邀請特定承辦商或供應商報價或投標的理由妥為記錄在案；  
以及
  - (c) 凡由個別人員進行採購時，只要情況許可，批准邀請供應商或承辦商提供報價的人員，不應同時負責批准接納該項採購、租用及試用的建議。

## 5.4 購置、租用及試用創科產品

- 5.4.1 準備申請及／或決定購置或租用創科產品時，應同時參考社署最新公布的「認可科技應用產品」參考清單，以及社署津助服務的《家具及設備參考表》(如適用)。申請基金撥款的創科產品，不得為個別申請服務單位相關的《家具及設備參考表》內列載的項目。以上列表均已上載至社署網頁。申請機構須提交最少一份其認為物有所值的報價單，作為購置、租用或試用所要求創科產品的細則和款項證明文件。若社署要求，有關機構須提交多於一份報價單。
- 5.4.2 申請機構和獲批申請機構在資訊科技保安方面須具備良好的企業管治政策、標準、指引及程序。有關機構應採取充足的保安措施，保護擬存於資訊科技設備和經有線及無線網絡傳送的限閱資料。
- 5.4.3 購置、租用及試用科技產品須遵守以下原則：
- (a) 所購置、租用或試用的科技產品須為提供社署認可的服務和滿足運作需要而設。購置、租用或試用該等科技產品，不應對現有服務單位的服務質素造成負面影響；
  - (b) 運用基金撥款購置、租用或試用的科技產品，不應作為獲批申請機構、其相聯公司及與其董事／職員有聯繫的公司賺取收入的用途；
  - (c) 不應購置或租用過多或奢華的物品。在購置或租用科技產品時，獲批申請機構須力求達到物有所值，以及謹慎使用基金；  
及
  - (d) 應妥為考慮法例要求、職安健及環保的問題。

## 5.5 採購程序

- 5.5.1 獲批申請機構應確保中標者的技術水平符合要求，並具備足夠財力，在項目及保用或維修保養期內提供服務或供應貨品。
- 5.5.2 申請機構應確保運用基金補助金進行的所有採購工作，均在有關補助金的資助範圍及個別批核信函所載細則列明的範圍內進行。報價或招標文件應充分說明有關細則。
- 5.5.3 所有採購工作須在獲批基金撥款後快速或適時進行。有關機構因延誤報價或招標工作，以致成本受通脹影響而增加，額外的支出將由該機構承擔。
- 5.5.4 申請機構和獲批申請機構須盡可能遵守廉政公署不時發放給資助非政府福利機構的《防貪錦囊》。《防貪錦囊》刊載於廉政公署的網頁上。

《防貪錦囊》簡介 - 採購

[https://cpas.icac.hk/ZH/Info/Lib\\_List?cate\\_id=3&id=199](https://cpas.icac.hk/ZH/Info/Lib_List?cate_id=3&id=199)

《防貪錦囊》簡介 - 存貨管理

[https://cpas.icac.hk/ZH/Info/Lib\\_List?cate\\_id=3&id=195](https://cpas.icac.hk/ZH/Info/Lib_List?cate_id=3&id=195)

《防貪錦囊》簡介 - 非政府機構的 管治及內部監控

[https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate\\_43/2016/a8fc475c-de81-40d7-9b13-01dab2833228.pdf](https://cpas.icac.hk/UploadImages/InfoFile/cate_43/2016/a8fc475c-de81-40d7-9b13-01dab2833228.pdf)

5.5.5 獲批申請機構就購置認可創科產品申領款項，以及就開始租用或試用認可創科產品通知社署有關詳情以便其發放款項時，須申報其遵守本章所列明的採購原則及／或程序。

## 5.6 利益衝突

5.6.1 利益衝突是指申請機構或獲批申請機構的利益，與管委會成員或機構員工本身的財務或個人利益，或與他們的家人或私交友好的財務或個人利益發生衝突。利益衝突可以是實際、潛在或表面上的衝突。申請機構及獲批申請機構的各級主管／員工／成員均須避免**附件 5.1** 所載關於採購的利益衝突。

5.6.2 任何基金申請在送交社署和評審委員會考慮之前，或申請獲批之後，申請機構和獲批申請機構、其董事、成員及相關員工必須避免任何利益衝突，並填交**附件 5.2** 或 **5.3**（視乎何者適用而定）的標準申報表格，申報是否有利益衝突。申請機構和獲批申請機構須採取所有其他合理措施，免除各種衝突。

5.6.3 獲批申請機構應提醒並規定管委會成員或參與採購程序的員工避免利益衝突。若利益衝突無可避免，管委會成員或有關員工應作出申報，以便管理層決定他們應否退出採購工作。

5.6.4 申請機構和獲批申請機構應訂立利益申報制度，制度應包括上文第 5.5.4 段提及《防貪錦囊》詳述的基本要求。

## 5.7 接收物料、固定資產和貨品及付款

- 5.7.1 接收物料、固定資產或貨品後，負責人員應確保查驗工作（如情況合適，須包括測試工作）盡快進行。結帳時，應考慮快速付款可享的折扣優惠。

## 5.8 記錄、盤點及查核存貨

- 5.8.1 獲批申請機構須把購入的貨物妥為分類，編為非耗用物品及耗用物品。

- 5.8.2 每項以基金補助金購入的非耗用物品，應加上指定序號的標貼，並按管理層規定，在採購後一段合理時間內，記入非耗用物品記錄或資產登記冊。

- 5.8.3 每個服務單位應保存一份非耗用物品記錄。記錄應包括下列資料：
- (a) 物品說明；
  - (b) 指定序號；
  - (c) 所在位置；
  - (d) 購入日期；
  - (e) 購入價錢及購置該資產的資金來源；及
  - (f) 將之廢棄或處置的日期、理由及授權事項。

此外，應在適當之處，記下參考的檔案及文件記錄。

- 5.8.4 每年應最少進行一次非耗用物品的例行實地查核。查核結果及記錄須妥善保存。如發現任何差異，須進行調查並向管理層匯報。

- 5.8.5 雖然非耗用物品的例行查核工作可由服務單位的員工負責，但獲批申請機構的總部管理層人員亦應進行抽查／突擊檢查／監督實地查核，以確保記錄完整無誤。

## 5.9 資產處置

- 5.9.1 以基金補助金購入的資產若是屬於不能再用或是屬於剩餘物品，均可予以處置，但必須根據下述第 5.9.2 段至 5.9.5 段所載的處置程序。
- 5.9.2 一般而言，購置年期不超過五年的創科產品（消耗部分除外）會被視為仍可使用。資產若損壞、殘破或維修已不合乎經濟效益時，便屬不能再用產品。獲批申請機構的管委會，可書面授權適當職級的管理人員或廢棄物品處理委員會（尤其就高價值產品而言）接納該項產品為不能再用，並可於檢查後將之處置。如情況適用的話，產品被列為不能使用之前（尤其當該產品將用作折舊以購置新的物料），一般應具有技術證明書，證明該產品不能再用，而且其維修費用亦不合乎經濟效益。
- 5.9.3 管委會須授權適當職級的管理人員或委員會，接納可使用的產品為獲批申請機構的過剩產品，並可將之處置。有關的人員或委員會須信納將之列為過剩產品的理由。
- 5.9.4 不能使用或過剩的產品，須按下列方式及由上而下的優先次序處置：

- (a) 重新調撥予獲批申請機構其他受社署津助的長者或康復服務單位使用；
- (b) 重新調撥予獲批申請機構其他受社署資助的長者或康復服務單位使用；
- (c) 重新調撥予獲批申請機構其他受社署津助的服務單位使用；
- (d) 重新調撥予獲批申請機構其他受社署資助的服務單位使用；
- (e) 重新調撥予其他獲批申請機構的長者或康復服務單位使用；
- (f) 重新調撥予其他獲批申請機構的合資格服務單位或其他慈善機構使用；
- (g) 重新調撥予其他獲批申請機構之其他合資格的服務單位(適用於只營運一個服務單位或所有合資格服務單位停止運作的申請機構)；
- (h) 若可售出的價值估計超過所涉及的行政費用時，以拍賣或招標方式出售，收益淨額須撥入基金；
- (i) 由電器廢物處置牌照持有人(如適用)回收；或
- (j) 將之扔掉。

5.9.5 處置不能再用或過剩的產品時，須於非耗用物品記錄內妥為記錄。獲批申請機構在重新分配物品給其他服務單位時，可能需要提供書面確認。

5.9.6 合約安老院於合約屆滿或提前中止時，獲批申請機構(即營辦者)須把所有以基金補助金購入，而且在良好維修及可使用狀況(正常損耗除外)的創科產品，免費送交政府或政府指定的機構

樂齡及康復創科應用基金申請表格  
(購置科技產品)

**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund)  
Application Form  
(Procurement of Technology Product)**

在填寫此份表格前，請仔細參閱載於**附件 2.2(a)** 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。

Please study the Guidance Notes at **Annex 2.2(a)** and the I&T Fund Manual carefully before you complete the form.

**1. 申請機構和服務單位資料**

**Information of Applicant Organisation and Service Unit(s)**

申請機構名稱

**Name of Organisation**

(須同時以中文和英文填寫)

Should be completed in both English and Chinese)

通訊地址

**Correspondence address**

(須同時以中文和英文填寫)

Should be completed in both English and Chinese)

電話號碼 Telephone number

傳真號碼 Fax number

電郵地址 E-mail address

負責職員 Responsible staff

服務單位現正接受

社會福利署(社署)津助/資助

**Service unit(s) currently receiving subvention  
or subsidies from the Social Welfare  
Department (SWD)**

機構性質 Nature of organisation	
--------------------------------	--

- 現正接受社署津助／資助的非政府機構<sup>1</sup>  
Non-governmental organisation currently receiving subvention or subsidies from the SWD<sup>1</sup>
- 現正接受社署資助的私營機構  
Private organisation currently receiving subsidies from the SWD

註<sup>1</sup>： 包括展亮技能發展中心（屯門）－ 宿舍部。

Note<sup>1</sup>: Included the Shine Skills Centre (Tuen Mun) - Boarding Section.

申請性質 Nature of application	
-------------------------------	--

服務類別 <sup>2</sup> Service type <sup>2</sup>	
--	--

註<sup>2</sup>： 每份申請表格只可涵蓋一種服務類別。

Note<sup>2</sup>: Each application should only cover one service type.

## 2. 其他基金或捐助

### Other Funding or Donation

- 無：是項申請科技產品並無其他基金／捐款資助。  
No: There is not any other funding or donation received on the same applied technology product.
- 有：是項申請科技產品獲其他基金／捐款資助。  
Yes: There is other funding or donation received on the same applied technology product.
- 基金／捐款名稱：  
Name of funding or donation:
- 基金／捐款性質： 政府 Governmental  非政府 Non-governmental  
Nature of funding or donation:
- 基金／捐款金額： 港幣 HK\$  
Amount of funding or donation:

## 3. 個人資料收集聲明

### Personal Information Collection Statement

#### 收集目的

#### Purposes of Collection

本表格所提供的機構及個人資料，會供社署用以審核貴機構的「樂齡及康復創科應用基金」申請，以及供研究和調查之用。填寫本表格提供個人資料，純屬自願。如未能提供足夠資料，本署可能無法處理有關的「樂齡及康復創科應用基金」申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the SWD for assessing your organisation's application for the I&T Fund and conducting research and surveys. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

#### 向其他轉介資料的人士的類別

#### Classes of Transferees

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

在本表格所填報的機構及個人資料，可能會供政府其他決策局、署、部門、專家小組及其統籌者，以及評審委員會等有關單位作上文所述的用途。

The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other Government bureaux, commissions, departments, expert group and its coordinator, and assessment panel, etc. for the purposes mentioned above.

#### 查閱個人資料

#### Access to Personal Data

你有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，就有關你的個人資料提出查閱及改正要求。你的查閱權利包括取得本表格所填報關於你個人資料的副本一份。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

#### 查詢

#### Enquiries

與本申請表所收集的個人資料有關的查詢，包括提出查閱及改正要求，應向下述人士提出：

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to –

社會福利署署長 Director of Social Welfare

(經辦人：社會工作主任(樂齡及康復創科應用基金))

(Attn.: Social Work Officer (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care))

地址 Address：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室

Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Phone：3106 2847

傳真 Fax：3188 2845

電郵 Email：rehabenq@swd.gov.hk

#### 4. 聲明

#### **Declaration**

本人代表以下機構，並獲其正式授權，作出以下聲明：

I, on behalf of and duly authorised by the following organisation, declare that –

- (A) 本申請表格內的資料及夾附於申請表格的資料，均屬真實無誤，並反映截至提交申請當日的真實情況。本人承諾，上述資料日後如有任何更改（特別是在本申請提交後，獲批予的社署的資助有所改動），會立即通知社署。如填報資料不確，申請將被視為無效，同時，社會福利署將取消已批准的撥款，而已支付的款項亦須全數退還「樂齡及康復創科應用基金」。蓄意虛報資料或隱瞞任何重要資料者有可能被轉介到執法機關處理；

all factual information provided in this Application Form as well as the accompanying information are true and accurate and reflect the status of affairs as at the date of submission. I undertake to inform the SWD immediately if there are any subsequent changes to the above information (in particular, subsequent change in subsidy from the SWD after this application is submitted). Any inaccurate information will make the application invalid such that any grant approved will be withheld and payment made must be refunded in full to the I&T Fund. Making false declarations or withholding material information may result in referral to law enforcement authorities.

- (B) 如申請獲得批准，承諾會竭盡所能，按照本申請的批准項目完成計劃，並監察其過程；

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

## 附件 2.1(a)

utmost dedication and determination will be given to complete and monitor the funded project according to the approved terms of this application if the application is approved;

- (C) 申請機構已通知本申請有關的所有人士／機構，政府可使用本申請表格內的個人資料以審批本申請、履行法定職責、進行有關研究及調查、監察和檢討本申請的處理及整理統計數字；  
the applicant organisation has informed all individuals or parties concerned in this application of the Government's right to the use of their personal data contained in this application form to process this application, discharge statutory duties, conduct research or surveys, monitor and review the handling of this application and prepare statistics;
- (D) 本人在填寫此份表格時已經仔細參閱**附件 2.2(a)** 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。同時，亦已附上所有需要的有關文件以供審閱；  
I have read the Guidance Notes at **Annex 2.2(a)** and the I&T Fund Manual carefully before completing this form and have also enclosed all the supporting documents required;
- (E) 申請機構、其管理委員會、首長或職員於是項申請科技產品並無任何擁有權或成份；及  
the applicant organisation, its Board of Management, Head or staff does not have any ownership or share of ownership of the applied technology product; and
- (F) 若所需金額超過補助金上限，申請機構將以本身的資源承擔超出的金額。  
if the requested amount exceeds the grant ceiling, the applicant organisation will undertake to bear the excessive amount by its own resources.

申請機構名稱

Name of Organisation

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)

機構印章

Organisation Chop

只需在印文本蓋上印章及簽署  
Chop and signature required on  
hardcopy ONLY.

機構首長簽署

Signature of agency head

\_\_\_\_\_  
(簽署 Signature)

機構首長姓名

Name of agency head

(須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)

機構首長職位名稱

Post title of agency head

(須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)

電話號碼

Telephone number

日期

Date

購置的科技產品<sup>3 & 4</sup>**Purchase of Technology Product<sup>3 & 4</sup>**

註<sup>3</sup>：請提供至少一份報價單及產品單張，內容包括價格細項、規格、證書和所需專業人員。

Note<sup>3</sup>: Please provide at least one quotation and the product catalogue with details including price details, specifications, certification and required operating professional.

註<sup>4</sup>：每份申請只可涵蓋一個產品或計劃。

Note<sup>4</sup>: Each application should only cover one product or project.

申請產品一般資料 General Information of Application Product	
申請產品已納入《認可科技應用產品的參考清單》 Application product listed in the “Reference List of Recognised Technology Application Products” (是/否 Y/N)	如已納入，請註明項目編號 If “Y”, please specify the Item number : (如 1.1、2.1 e.g. 1.1, 2.1, etc.)
產品名稱 Product name (須與報價單一致 Identical to quotation) (請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)	
產品品牌 Brand name (須與報價單一致 Identical to quotation)	
產品型號 Model No. (須與報價單一致 Identical to quotation)	
產品規格 Specification (請參閱《認可科技應用產品的參考清單》的參考細節 Please refer to Reference Specification in the “Reference List of Recognised Technology Application Products”)	
證書 Certification(s) (如有，請註明並夾附 If any, please state and enclose)	

申請服務單位資料 Information of Applicant Service Unit(s)		
編號 No.	服務單位名稱 Name(s) of service unit (請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)	服務單位類別 Type(s) of service unit (見附件 2.3 See Annex 2.3)
1		
2		
3		
4		
5		

申請產品數目及價格細項 Quantity and Price Details of Application Product					
以下資料須與報價單一致 The information stated below should be identical to quotation (如申請包含多間服務單位，請將金額按產品數量比例分配填寫 If the application includes multiple service units, please allocate the amount in proportion to the quantity of products)					
申請服務單位編號 Applicant service unit No.	1	2	3	4	5
產品數量 Quantity of product					
單價 (港幣) Unit rate (HK\$) (折扣後 Discounted)					
金額 (港幣) Amount (HK\$) (數量 × 單價 Quantity × unit rate)					
保養費用總數 (港幣) Total maintenance fee (HK\$)					
收費保養時期 (年) Period of maintenance paid (year) (不包括隨產品附送的保養年期 Exclude the free maintenance period provided)					
收費保養內容 Paid maintenance coverage (例如上門維修、人工、配件等 e.g. onsite maintenance, labour and parts etc.)					
員工使用產品訓練費用 (港幣) Staff training fee for using the product (HK\$)					
雜項費用 (港幣) Miscellaneous expense (HK\$)					
各服務單位申請金額 (港幣) Total amount applied by EACH service unit (HK\$) (包括產品購置及所有相關費用 Including procurement and all related fees)					
總申請金額 (港幣) Total amount applied (HK\$) (包括所有服務單位 Include ALL service units)					

申請產品其他事項 Other Information of Application Product					
預計產品可使用年期 (年) Expected sustainability of product (year)					
該產品需要專業人員操作 Professional(s) required to operate the product (是/否 Y/N)	如需，請註明專業人員類別 If "Y", please specify the type(s) of professional required :				
申請服務單位具備所需操作產品的專業人員 Professional(s) available on site to operate the product (是/否 Y/N)	申請服務單位編號 Applicant service unit No.				
	1	2	3	4	5
申請服務單位未有具備需操作產品的專業人員下的 應對方案 Alternatives when a service unit does NOT have the professional(s) to operate the product as required					

申請產品其他事項 Other Information of Application Product	
(如適用 If applicable)	
<p><b>產品受惠人類別和數目</b>  <b>Type(s) and number of beneficiaries of the product</b>                      (請在適當的方格內加上「✓」號 Please “✓” as appropriate)</p>	<p><input type="checkbox"/> 長者 (年齡 60 歲或以上)                      Elderly (aged 60 or above)                      _____人 person(s)</p> <p><input type="checkbox"/> 殘疾人士                      Persons with disabilities                      (殘疾類別 Type(s) of disability :                      _____)                      _____人 person(s)</p> <p><input type="checkbox"/> 護理人員                      Care staff                      _____人 person(s)</p>
<p><b>申請理據 Justification for application</b>                      (請詳述產品對受眾帶來的益處。如申報項目包含多個組件／服務項目，則每個組件／服務項目必須提供相應的申請理據。                      Please elaborate <b>how the product could benefit the beneficiaries.</b>                      If the application includes multiple components/ service items, justification should be provided for each of them.)</p>	
<p><b>申請機構／服務單位具備的經驗、能力和專業知識，以及供應商所提供的產品訓練詳情</b>  <b>The experience, ability and professional knowledge of the Applicant organisation/ service unit(s), and the training provided by the vendor</b>                      (請說明申請機構／服務單位如何懂得運用相關申請產品。                      Please elaborate how the Applicant organisation/ service unit(s) is/are able to operate the application product.)</p>	

樂齡及康復創科應用基金申請表格  
(租用科技產品)

**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund)  
Application Form  
(Rent of Technology Product)**

在填寫此份表格前，請仔細參閱載於**附件 2.2(a)** 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。

Please study the Guidance Notes at **Annex 2.2(a)** and the I&T Fund Manual carefully before you complete the form.

**1. 申請機構和服務單位資料**

**Information of Applicant Organisation and Service Unit(s)**

申請機構名稱

**Name of Organisation**

(須同時以中文和英文填寫)

Should be completed in both English and Chinese)

通訊地址

**Correspondence address**

(須同時以中文和英文填寫)

Should be completed in both English and Chinese)

電話號碼 Telephone number

傳真號碼 Fax number

電郵地址 E-mail address

負責職員 Responsible staff

服務單位現正接受

社會福利署(社署)津助/資助

**Service unit(s) currently receiving subvention  
or subsidies from the Social Welfare  
Department (SWD)**

機構性質 Nature of organisation	
--------------------------------	--

- 現正接受社署津助／資助的非政府機構<sup>1</sup>  
Non-governmental organisation currently receiving subvention or subsidies from the SWD
- 現正接受社署資助的私營機構  
Private organisation currently receiving subsidies from the SWD

註<sup>1</sup>： 包括展亮技能發展中心（屯門）－ 宿舍部。

Note<sup>1</sup>: Included the Shine Skills Centre (Tuen Mun) - Boarding Section.

申請性質 Nature of application	
-------------------------------	--

服務類別 <sup>2</sup> Service type <sup>2</sup>	
--	--

註<sup>2</sup>： 每份申請表格只可涵蓋一種服務類別。

Note<sup>2</sup>: Each application should only cover one service type.

## 2. 其他基金或捐助

### Other Funding or Donation

- 無：是項申請科技產品並無其他基金／捐款資助。  
No: There is not any other funding or donation received on the same applied technology product.
- 有：是項申請科技產品獲其他基金／捐款資助。  
Yes: There is other funding or donation received on the same applied technology product.
- 基金／捐款名稱：  
Name of funding or donation:
- 基金／捐款性質： 政府 Governmental  非政府 Non-governmental  
Nature of funding or donation:
- 基金／捐款金額： 港幣 HK\$  
Amount of funding or donation:

## 3. 個人資料收集聲明

### Personal Information Collection Statement

#### 收集目的

#### Purposes of Collection

本表格所提供的機構及個人資料，會供社署用以審核貴機構的「樂齡及康復創科應用基金」申請，以及供研究和調查之用。填寫本表格提供個人資料，純屬自願。如未能提供足夠資料，本署可能無法處理有關的「樂齡及康復創科應用基金」申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the SWD for assessing your organisation's application for the I&T Fund and conducting research and surveys. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

#### 向其他轉介資料的人士的類別

#### Classes of Transferees

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

在本表格所填報的機構及個人資料，可能會供政府其他決策局、署、部門、專家小組及其統籌者，以及評審委員會等有關單位作上文所述的用途。

The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other Government bureaux, commissions, departments, expert group and its coordinator, and assessment panel, etc. for the purposes mentioned above.

#### 查閱個人資料

#### Access to Personal Data

你有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，就有關你的個人資料提出查閱及改正要求。你的查閱權利包括取得本表格所填報關於你個人資料的副本一份。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

#### 查詢

#### Enquiries

與本申請表所收集的個人資料有關的查詢，包括提出查閱及改正要求，應向下述人士提出：

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to –

社會福利署署長 Director of Social Welfare

(經辦人：社會工作主任(樂齡及康復創科應用基金))

(Attn.: Social Work Officer (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care))

地址 Address：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室

Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Phone：3106 2847

傳真 Fax：3188 2845

電郵 Email：rehabenq@swd.gov.hk

#### 4. 聲明

#### **Declaration**

本人代表以下機構，並獲其正式授權，作出以下聲明：

I, on behalf of and duly authorised by the following organisation, declare that –

- (A) 本申請表格內的資料及夾附於申請表格的資料，均屬真實無誤，並反映截至提交申請當日的真實情況。本人承諾，上述資料日後如有任何更改（特別是在本申請提交後，獲批予的社署的資助有所改動），會立即通知社署。如填報資料不確，申請將被視為無效，同時，社會福利署將取消已批准的撥款，而已支付的款項亦須全數退還「樂齡及康復創科應用基金」。蓄意虛報資料或隱瞞任何重要資料者有可能被轉介到執法機關處理；

all factual information provided in this Application Form as well as the accompanying information are true and accurate and reflect the status of affairs as at the date of submission. I undertake to inform the SWD immediately if there are any subsequent changes to the above information (in particular, subsequent change in subsidy from the SWD after this application is submitted). Any inaccurate information will make the application invalid such that any grant approved will be withheld and payment made must be refunded in full to the I&T Fund. Making false declarations or withholding material information may result in referral to law enforcement authorities.

- (B) 如申請獲得批准，承諾會竭盡所能，按照本申請的批准項目完成計劃，並監察其過程；

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

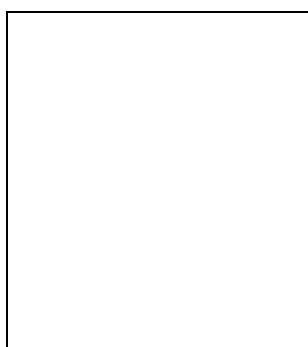
utmost dedication and determination will be given to complete and monitor the funded project according to the approved terms of this application if the application is approved;

- (C) 申請機構已通知本申請有關的所有人士／機構，政府可使用本申請表格內的個人資料以審批本申請、履行法定職責、進行有關研究及調查、監察和檢討本申請的處理及整理統計數字；  
the applicant organisation has informed all individuals or parties concerned in this application of the Government's right to the use of their personal data contained in this application form to process this application, discharge statutory duties, conduct research or surveys, monitor and review the handling of this application and prepare statistics;
- (D) 本人在填寫此份表格時已經仔細參閱附件 2.2(a) 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。同時，亦已附上所有需要的有關文件以供審閱；  
I have read the Guidance Notes at Annex 2.2(a) and the I&T Fund Manual carefully before completing this form and have also enclosed all the supporting documents required;
- (E) 申請機構、其管理委員會、首長或職員於是項申請科技產品並無任何擁有權或成份；及  
the applicant organisation, its Board of Management, Head or staff does not have any ownership or share of ownership of the applied technology product; and
- (F) 若所需金額超過補助金上限，申請機構將以本身的資源承擔超出的金額。  
if the requested amount exceeds the grant ceiling, the applicant organisation will undertake to bear the excessive amount by its own resources.

申請機構名稱

Name of Organisation

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)



機構印章

Organisation Chop

只需在印文本蓋上印章及簽署  
Chop and signature required on  
hardcopy ONLY.

機構首長簽署

Signature of agency head

\_\_\_\_\_  
(簽署 Signature)

機構首長姓名

Name of agency head

(須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)

機構首長職位名稱

Post title of agency head

(須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)

電話號碼

Telephone number

日期

Date

租用的科技產品<sup>3 & 4</sup>  
**Rental of Technology Product**<sup>3 & 4</sup>

- 註<sup>3</sup>： 請提供至少一份報價單及產品單張，內容包括價格細項、規格、證書和所需專業人員。  
 Note<sup>3</sup>: Please provide at least one quotation and the product catalogue with details including price details, specifications, certification and required operating professional.  
 註<sup>4</sup>： 每份申請只可涵蓋一個產品或計劃。  
 Note<sup>4</sup>: Each application should only cover one product or project.

申請產品一般資料 General Information of Application Product	
申請產品已納入《認可科技應用產品的參考清單》 <b>Application product listed in the “Reference List of Recognised Technology Application Products”</b> (是/否 Y/N)	如已納入，請註明項目編號 If “Y”, please specify the <b>Item number</b> : (如 1.1、2.1 e.g. 1.1, 2.1, etc.)
<b>產品名稱 Product name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation) (請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)	
<b>產品品牌 Brand name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>產品型號 Model No.</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>產品規格 Specification</b> (請參閱《認可科技應用產品的參考清單》的參考細節 Please refer to Reference Specification in the “Reference List of Recognised Technology Application Products”)	
<b>證書 Certification(s)</b> (如有，請註明並夾附 If any, please state and enclose)	

申請服務單位資料 Information of Applicant Service Unit(s)		
編號 No.	服務單位名稱 Name(s) of service unit (請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)	服務單位類別 Type(s) of service unit (見附件 2.3 See Annex 2.3)
1		
2		
3		
4		
5		

租用時段 Period of Rental	
預計開始租用日期 Planned rental commencement date	
預計結束租用日期 Planned rental termination date	
總租用時期 (月) Total rental period (Month(s))	

申請產品數目及價格細項 Quantity and Price Details of Application Product					
以下資料須與報價單一致 The information stated below should be identical to quotation (如申請包含多間服務單位，請將金額按產品數量比例分配填寫 If the application includes multiple service units, please allocate the amount in proportion to the quantity of products)					
申請服務單位編號 Applicant service unit No.	1	2	3	4	5
產品／使用者數量 Quantity of product or number of service user					
每件產品／每位使用者每月租金 (港幣) Monthly rent per product or service user (HK\$) (折扣後 Discounted)					
每月總租金 (港幣) Total Amount of monthly rent (HK\$) (數量 × 每件產品／每位使用者每月租金 Quantity × Monthly rent per product or service user)					
保養費用總數 (港幣) Total maintenance fee (HK\$)					
收費保養時期 (年) Period of maintenance paid (year) (不包括隨產品附送的保養年期 Exclude the free maintenance period provided)					
收費保養內容 Paid maintenance coverage (例如上門維修、人工，配件等 e.g. onsite maintenance, labour and parts etc.)					
員工使用產品訓練費用 (港幣) Staff training fee for using the product (HK\$)					
雜項費用 (港幣) Miscellaneous expense (HK\$)					
各服務單位申請金額 (港幣) Total amount applied by EACH service unit (HK\$) (包括產品購置及所有相關費用 Including procurement and all related fees)					
申請款額比例分配 (%) Distribution of amount applied (%) (佔總申請金額 In proportion to the total amount requested)					
總申請金額 (港幣) Total amount applied (HK\$) (包括所有服務單位 Include ALL service units)					

申請產品其他事項 Other Information of Application Product				
<p>該產品需要專業人員操作  <b>Professional(s) required to operate the product</b>                      (是/否 Y/N)</p>	如需，請註明專業人員類別 If "Y", please specify the <b>type(s) of professional required</b> :			
	申請服務單位編號 <b>Applicant service unit No.</b>			
<p>申請服務單位具備所需操作產品的專業人員  <b>Professional(s) available on site to operate the product</b>                      (是/否 Y/N)</p>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<p>申請服務單位未有具備需操作產品的專業人員下的應對方案  <b>Alternatives when a service unit does NOT have the professional(s) to operate the product as required</b>                      (如適用 If applicable)</p>				
<p>產品受惠人類別和數目  <b>Type(s) and number of beneficiaries of the product</b>                      (請在適當的方格內加上「✓」號 Please "✓" as appropriate)</p>	<input type="checkbox"/> 長者 (年齡 60 歲或以上) Elderly (aged 60 or above) _____人 person(s)			
	<input type="checkbox"/> 殘疾人士 Persons with disabilities (殘疾類別 Type(s) of disability : _____) _____人 person(s)			
<input type="checkbox"/> 護理人員 Care staff _____人 person(s)				
<p>申請理據 <b>Justification for application</b>                      (請詳述產品對受眾帶來的益處。如申報項目包含多個組件/服務項目，則每個組件/服務項目必須提供相應的申請理據。                      Please elaborate <b>how the product could benefit the beneficiaries.</b>                      If the application includes multiple components/ service items, justification should be provided for each of them.)</p>				
<p>申請機構/服務單位具備的經驗、能力和專業知識，以及供應商所提供的產品訓練詳情  <b>The experience, ability and professional knowledge of the Applicant organisation/ service unit(s), and the training provided by the vendor</b>                      (請說明申請機構/服務單位如何懂得運用相關申請產品。                      Please elaborate how the Applicant organisation/ service unit(s) is/are able to operate the application product.)</p>				

**樂齡及康復創科應用基金申請表格**  
(借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用)  
**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund)**  
**Application Form**  
(Lending I&T Fund Products to Elderly Persons, Persons with Disabilities and Carers  
for Use at Home)

在填寫此份表格前，請仔細參閱載於附件 2.2(b) 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。

Please study the Guidance Notes at **Annex 2.2(b)** and  
the I&T Fund Manual carefully before you complete the form.

**1. 申請機構和服務單位資料**

**Information of Applicant Organisation and Service Unit(s)**

**服務類別 Service type**

(每宗申請只能涵蓋一類服務)

Each application can only consist of one service type)

**申請性質 Nature of application**

**申請機構名稱 Name of Organisation**

(須同時以中文和英文填寫)

Should be completed in both English and Chinese)

**通訊地址 Correspondence address**

(須同時以中文和英文填寫)

Should be completed in both English and Chinese)

**電話號碼 Telephone number**

**傳真號碼 Fax number**

**電郵地址 E-mail address**

**負責職員 Responsible staff**

## 2. 其他基金或捐助

**Other Funding or Donation**

- 無：是項申請科技產品並無其他基金／捐款資助。

No: There is not any other funding or donation received on the same applied technology product.

- 有：是項申請科技產品獲其他基金／捐款資助。

Yes: There is other funding or donation received on the same applied technology product.

基金／捐款名稱：

Name of funding or donation:

基金／捐款性質：

政府 Governmental

非政府 Non-governmental

Nature of funding or donation:

基金／捐款金額：

港幣 HK\$

Amount of funding or donation:

## 3. 個人資料收集聲明

**Personal Information Collection Statement**收集目的Purposes of Collection

本表格所提供的機構及個人資料，會供社會福利署（社署）用以審核貴機構的「樂齡及康復創科應用基金」申請，以及供研究和調查之用。填寫本表格提供個人資料，純屬自願。如未能提供足夠資料，本署可能無法處理有關的「樂齡及康復創科應用基金」申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the Social Welfare Department (SWD) for assessing your organisation's application for the I&T Fund and conducting research and surveys. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

向其他轉介資料的人士的類別Classes of Transferees

在本表格所填報的機構及個人資料，可能會供政府其他決策局、署、部門、專家小組及其統籌者，以及評審委員會等有關單位作上文所述的用途。

The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other Government bureaux, commissions, departments, expert group and its coordinator, and assessment panel, etc. for the purposes mentioned above.

查閱個人資料Access to Personal Data

你有權根據《個人資料(私隱)條例》（第 486 章）第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，就有關你的個人資料提出查閱及改正要求。你的查閱權利包括取得本表格所填報關於你個人資料的副本一份。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

查詢  
Enquiries

與本申請表所收集的個人資料有關的查詢，包括提出查閱及改正要求，應向下述人士提出：  
Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to –

社會福利署署長 Director of Social Welfare

(經辦人：社會工作主任 (樂齡及康復創科應用基金))

(Attn.: Social Work Officer (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care))

地址 Address：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室

Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Phone： 3106 2847

傳真 Fax： 3188 2845

電郵 Email： rehabenq@swd.gov.hk

**4. 聲明**  
**Declaration**

本人代表以下機構，並獲其正式授權，作出以下聲明：

I, on behalf of and duly authorised by the following organisation, declare that –

(G) 本申請表格內的資料及夾附於申請表格的資料，均屬真實無誤，並反映截至提交申請當日的真實情況。本人承諾，上述資料日後如有任何更改（特別是在本申請提交後，獲批予的社署的資助有所改動），會立即通知社署。如填報資料不確，申請將被視為無效，同時，社署將取消已批准的撥款，而已支付的款項亦須全數退還「樂齡及康復創科應用基金」。蓄意虛報資料或隱瞞任何重要資料者有可能被轉介到執法機關處理；

all factual information provided in this Application Form as well as the accompanying information are true and accurate and reflect the status of affairs as at the date of submission. I undertake to inform the SWD immediately if there are any subsequent changes to the above information (in particular, subsequent change in subsidy from the SWD after this application is submitted). Any inaccurate information will make the application invalid such that any grant approved will be withheld and payment made must be refunded in full to the I&T Fund. Making false declarations or withholding material information may result in referral to law enforcement authorities.

(H) 如申請獲得批准，承諾會竭盡所能，按照本申請的批准項目完成，並監察其過程；

utmost dedication and determination will be given to complete and monitor according to the approved terms of this application if the application is approved;

(I) 申請機構已通知本申請有關的所有人士／機構，政府可使用本申請表格內的個人資料以審批本申請、履行法定職責、進行有關研究及調查、監察和檢討本申請的處理及整理統計數字；

the applicant organisation has informed all individuals or parties concerned in this application of the Government's right to the use of their personal data contained in this application form to process this application, discharge statutory duties, conduct research or surveys, monitor and review the handling of this application and prepare statistics;

(J) 本人在填寫此份表格時已經仔細參閱載於**附件 2.2(b)** 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。同時，亦已附上所有需要的有關文件以供審閱；

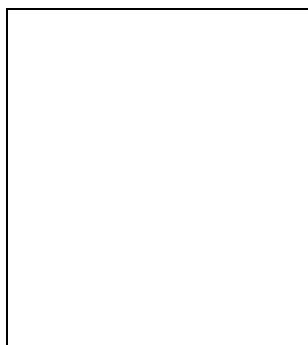
I have read the Guidance Notes at **Annex 2.2(b)** and the I&T Fund Manual carefully before completing this form and have also enclosed all the supporting documents required;

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

- (K) 申請機構、其管理委員會、首長或職員於是項申請科技產品並無任何擁有權或成份；及  
the applicant organisation, its Board of Management, Head or staff does not have any ownership or share  
of ownership of the applied technology product; and
- (L) 若所需金額超過補助金上限，申請機構將以本身的資源承擔超出的金額。  
if the requested amount exceeds the grant ceiling, the applicant organisation will undertake to bear the  
excessive amount by its own resources.

申請機構名稱  
Name of Organisation

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)



機構印章  
Organisation Chop

只需在印文本蓋上印章及簽署  
Chop and signature required on  
hardcopy ONLY.

機構首長簽署  
Signature of agency head

\_\_\_\_\_  
(簽署 Signature)

機構首長姓名  
Name of agency head  
(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)

機構首長職位名稱  
Post title of agency head  
(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)

電話號碼  
Telephone number

日期  
Date

**購置作借出在家使用的創科產品**  
**Procurement of I&T Fund Product for Use at Home**

<b>申請產品一般資料 General Information of Application Product</b>	
<b>產品名稱 Product name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation) (請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)	
<b>產品品牌 Brand name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>產品型號 Model No.</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>產品規格 Specification</b>	
<b>證書 Certification(s)</b> (如有，請註明並夾附 If any, please state and enclose)	
<b>總產品數量 Total quantity of product</b> (包括所有服務單位 Include ALL service units)	

<b>借用項目價格細項 Price Details of Lending Project</b>	
以下資料須與報價單一致 The information stated below should be identical to quotation	
<b>產品單價 Product unit rate</b> (折扣後 Discounted)	港幣 HK\$
<b>產品金額 Amount</b> (產品數量 × 產品單價 Quantity × product unit rate)	港幣 HK\$
<b>產品保養費用總數 Total product maintenance fee</b>	港幣 HK\$
<b>產品收費保養時期</b> <b>Period of paid maintenance for product</b> (不包括隨產品附送的保養年期 Exclude the free maintenance period provided)	年 Year(s)
<b>產品收費保養內容</b> <b>Paid product maintenance coverage</b> (例如上門維修、人工，配件等 e.g. onsite maintenance, labour and parts etc.)	
<b>員工使用產品訓練費用</b> <b>Staff training fee for using the product</b>	港幣 HK\$

借用項目價格細項 Price Details of Lending Project	
產品雜項費用 Miscellaneous expense for product	港幣 HK\$
行政費用 Administrative overhead expense (上限為項目總成本的 5% Capped at 5% of the total product cost)	港幣 HK\$
總申請金額 Total amount applied (包括所有服務單位 Include ALL service units)	港幣 HK\$

申請產品其他事項 Other Information of Application Product	
預計產品可使用年期 Expected sustainability of product	年 Year(s)
該產品需要專業人員操作 Professional(s) required to operate the product (是/否 Y/N)	如需，請註明專業人員類別 If "Y", please specify the type(s) of professional required :
申請服務單位具備所需操作產品的專業人員 Professional(s) available on site to operate the product (是/否 Y/N)	
產品受惠人類別和數目 Type(s) and number of beneficiaries of the product (請在適當的方格內加上「✓」號 Please "✓" as appropriate)	<p>長者 (年齡 60 歲或以上) <input type="checkbox"/> Elderly (aged 60 or above) _____人 person(s)</p> <p>殘疾人士 Persons with disabilities <input type="checkbox"/> (殘疾類別 Type(s) of disability : _____) _____人 person(s)</p> <p>護理人員 <input type="checkbox"/> Care staff _____人 person(s)</p>

提供借用服務的服務單位 Service Unit(s) Providing Lending Service			
如服務單位數目超過 5 間，請另行加行填寫，並清楚標示服務單位編號 In case the number of applicant service unit exceeds 5, please insert new row(s) and state clearly the Applicant service unit "No.".			
編號 No.	服務單位名稱 Name(s) of service unit (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	服務單位類別 Type(s) of service unit (見附件 2.3 See Annex 2.3)	產品數量 Quantity of product
1			
2			
3			
4			
5			
<b>各服務單位合作的安排和詳情</b> <b>The details and arrangement of the collaboration between different service units</b> (例如各服務單位肩負的責任 e.g. the responsibilities of each service unit) (適用於涉及多於一間服務單位的申請 Applicable to application involving more than one service units)			

借用創科產品的運作 Operation of Lending	
<p>如何利用該產品幫助申請服務單位的服務使用者康復／改善服務使用者（及／或其照顧者）的生活質素</p> <p><b>How the product under lending can facilitate the rehabilitation or improve quality of life of service users and/or their carers</b></p>	
<p>如何利用該產品紓緩照顧者的照顧壓力</p> <p><b>How the product under lending can alleviate care stress of carers</b></p>	
<p>借用產品服務安排</p> <p><b>Arrangement for the provision of lending service</b>            （包括但不限於借用流程、時限及每次可借用產品數量上限            Including but not limited to the operation flow, time period and the maximum number of products to be lent to one service users at any one time）</p>	
<p>申請服務單位之專業人員如何評估及推薦服務使用者是否適合借用該產品</p> <p><b>How in-house professionals conduct assessment on the service user's suitability for borrowing the product and make recommendations on suitable technology products</b></p>	
<p>申請服務單位為服務使用者（及／或其照顧者）在借用該產品前提供之訓練</p> <p><b>Training provided by the service unit(s) to the service users and/or carers before borrowing the product</b></p>	

借用創科產品的運作 Operation of Lending	
<p>申請服務單位為服務使用者（及／或其照顧者）在借用該產品後之支援服務</p> <p><b>Support service(s) provided by the service unit(s)</b>            （如實地支援、定期檢視服務使用者／照顧者之需要等 Such as on-site support, regular case review and adjustment made to meet the changing needs of service users and carers）</p>	
<p>借用服務之其他安排</p> <p><b>Description of other lending service arrangements</b>            （包括按金（如有）、保險、損壞／遺失賠償等 Including details such as issues of deposit (if any), insurance and compensation policy for damage/loss etc.）</p>	
<p>產品之相關清潔及運送安排</p> <p><b>Cleaning and delivery arrangement</b>            （如適用 If applicable）</p>	
<p>申請服務單位如何收集服務使用者（及／或其照顧者）對借用該產品之意見</p> <p><b>Mean(s) to collect feedback from service users and/or carers</b>            （請附上相關問卷／調查表的範本 Please enclose a template of the questionnaire / survey）</p>	

**樂齡及康復創科應用基金申請表格**  
(借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用 - 跨機構聯合申請)  
**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund)**  
**Application Form**  
(Lending I&T Fund Products to Elderly Persons, Persons with Disabilities and Carers  
for Use at Home – Joint Application by Multiple Organisations)

在填寫此份表格前，請仔細參閱載於附件 2.2(b) 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。

Please study the Guidance Notes at **Annex 2.2(b)** and  
the I&T Fund Manual carefully before you complete the form.

**1. 申請機構和服務單位資料**  
**Information of Applicant Organisation and Service Unit(s)**

**申請機構數目 Number of Applicant Organisation**

**服務類別 Service type**

(每宗申請只能涵蓋一類服務)

Each application can only consist of one service type)

**申請統籌機構 (機構編號：1) Lead Applicant Organisation (Organisation S/N: 1)**

(此機構將負責遞交申請並作為單一代表與政府聯絡及處理有關此申請的一切事宜，包括但不限於收取就此申請所獲批發放的全部補助金。This applicant organisation will act as the sole representative in the communication with the government and to handle any matters arising from the application, including but not limited to receiving the full amount of grants approved for the application)

**申請機構名稱 Name of Organisation**

(須同時以中文和英文填寫)

should be completed in both English and Chinese)

**通訊地址 Correspondence address**

(須同時以中文和英文填寫)

should be completed in both English and Chinese)

**電話號碼 Telephone number**

**傳真號碼 Fax number**

**電郵地址 E-mail address**

**負責職員 Responsible staff**

**聯合申請機構 (機構編號：\_) Joint Applicant Organisation (Organisation S/N: \_)**

(請填上申請機構編號，如 2, 3, ...，並為額外機構加行填寫 Please provide a serial number for each applicant organisation, e.g. 2, 3, ..., and insert row(s) for additional organisation(s))

**申請機構名稱 Name of Organisation**

(須同時以中文和英文填寫)

should be completed in both English and Chinese)

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

**通訊地址 Correspondence address**

(須同時以中文和英文填寫  
should be completed in both English and Chinese)

**電話號碼 Telephone number**

**傳真號碼 Fax number**

**電郵地址 E-mail address**

**負責職員 Responsible staff**

**2. 其他基金或捐助**

**Other Funding or Donation**

- 無：是項申請科技產品並無其他基金／捐款資助。  
No: There is not any other funding or donation received on the same applied technology product.
- 有：是項申請科技產品獲其他基金／捐款資助。  
Yes: There is other funding or donation received on the same applied technology product.  
基金／捐款名稱：  
Name of funding or donation:  
基金／捐款性質： 政府 Governmental  非政府 Non-governmental  
Nature of funding or donation:  
基金／捐款金額： 港幣 HK\$  
Amount of funding or donation:

**3. 個人資料收集聲明**

**Personal Information Collection Statement**

收集目的

Purposes of Collection

本表格所提供的機構及個人資料，會供社會福利署（社署）用以審核貴機構的「樂齡及康復創科應用基金」申請，以及供研究和調查之用。填寫本表格提供個人資料，純屬自願。如未能提供足夠資料，本署可能無法處理有關的「樂齡及康復創科應用基金」申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the Social Welfare Department (SWD) for assessing your organisation's application for the I&T Fund and conducting research and surveys. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

向其他轉介資料的人士的類別

Classes of Transferees

在本表格所填報的機構及個人資料，可能會供政府其他決策局、署、部門、專家小組及其統籌者，以及評審委員會等有關單位作上文所述的用途。

The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other Government bureaux, commissions, departments, expert group and its coordinator, and assessment panel, etc. for the purposes mentioned above.

查閱個人資料

Access to Personal Data

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

你有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，就有關你的個人資料提出查閱及改正要求。你的查閱權利包括取得本表格所填報關於你個人資料的副本一份。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

#### 查詢 Enquiries

與本申請表所收集的個人資料有關的查詢，包括提出查閱及改正要求，應向下述人士提出：  
Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to –

社會福利署署長 Director of Social Welfare

(經辦人：社會工作主任(樂齡及康復創科應用基金))

(Attn.: Social Work Officer (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care))

地址 Address：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室

Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Phone：3106 2847

傳真 Fax：3188 2845

電郵 Email：rehabenq@swd.gov.hk

#### 4. 聲明 Declaration

本人代表上述各申請機構，並獲其正式授權，作出以下聲明：

I, on behalf of and duly authorised by the organisations above, declare that –

(M) 本申請表格內的資料及夾附於申請表格的資料，均屬真實無誤，並反映截至提交申請當日的真實情況。本人承諾，上述資料日後如有任何更改(特別是在本申請提交後，獲批予的社署的資助有所改動)，會立即通知社署。如填報資料不確，申請將被視為無效，同時，社署將取消已批准的撥款，而已支付的款項亦須全數退還「樂齡及康復創科應用基金」。蓄意虛報資料或隱瞞任何重要資料者有可能被轉介到執法機關處理；

all factual information provided in this Application Form as well as the accompanying information are true and accurate and reflect the status of affairs as at the date of submission. I undertake to inform the SWD immediately if there are any subsequent changes to the above information (in particular, subsequent change in subsidy from the SWD after this application is submitted). Any inaccurate information will make the application invalid such that any grant approved will be withheld and payment made must be refunded in full to the I&T Fund. Making false declarations or withholding material information may result in referral to law enforcement authorities.

(N) 如申請獲得批准，承諾會竭盡所能，按照本申請的批准項目完成，並監察其過程；

utmost dedication and determination will be given to complete and monitor according to the approved terms of this application if the application is approved;

(O) 申請機構已通知本申請有關的所有人士／機構，政府可使用本申請表格內的個人資料以審批本申請、履行法定職責、進行有關研究及調查、監察和檢討本申請的處理及整理統計數字；

the applicant organisation has informed all individuals or parties concerned in this application of the Government's right to the use of their personal data contained in this application form to process this

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

## 附件 2.1(d)

application, discharge statutory duties, conduct research or surveys, monitor and review the handling of this application and prepare statistics;

(P) 本人在填寫此份表格時已經仔細參閱載於**附件 2.2(b)** 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。同時，亦已附上所有需要的有關文件以供審閱；

I have read the Guidance Notes at **Annex 2.2(b)** and the I&T Fund Manual carefully before completing this form and have also enclosed all the supporting documents required;

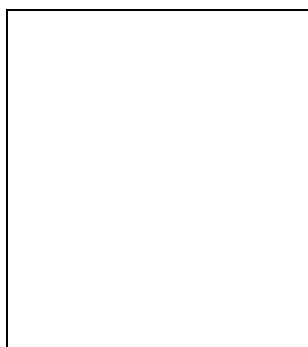
(Q) 申請機構、其管理委員會、首長或職員於是項申請科技產品並無任何擁有權或成份；及  
the applicant organisation, its Board of Management, Head or staff does not have any ownership or share of ownership of the applied technology product; and

(R) 若所需金額超過補助金上限，申請機構將以本身的資源承擔超出的金額。  
if the requested amount exceeds the grant ceiling, the applicant organisation will undertake to bear the excessive amount by its own resources.

申請統籌機構名稱

Name of Lead Applicant Organisation

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)



機構印章

Organisation Chop

只需在印文本蓋上印章及簽署  
Chop and signature required on  
hardcopy ONLY.

機構首長簽署

Signature of agency head

\_\_\_\_\_  
(簽署 Signature)

機構首長姓名

Name of agency head

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)

機構首長職位名稱

Post title of agency head

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)

電話號碼

Telephone number

日期

Date

只需由申請統籌機構填寫及簽署

To be Completed and Signed by the Lead Applicant Organisation ONLY

**購置作借出在家使用的創科產品**  
**Procurement of I&T Fund Product for Use at Home**

<b>申請產品一般資料 General Information of Application Product</b>	
<b>產品名稱 Product name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation) (請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)	
<b>產品品牌 Brand name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>產品型號 Model No.</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>產品規格 Specification</b>	
<b>證書 Certification(s)</b> (如有，請註明並夾附 If any, please state and enclose)	
<b>總產品數量 Total quantity of product</b> (包括所有服務單位 Include ALL service units)	

<b>借用項目價格細項 Price Details of Lending Project</b>	
以下資料須與報價單一致 The information stated below should be identical to quotation	
<b>產品單價 Product unit rate</b> (折扣後 Discounted)	港幣 HK\$
<b>產品金額 Amount</b> (產品數量 × 產品單價 Quantity × product unit rate)	港幣 HK\$
<b>產品保養費用總數 Total product maintenance fee</b>	港幣 HK\$
<b>產品收費保養時期</b> <b>Period of paid maintenance for product</b> (不包括隨產品附送的保養年期 Exclude the free maintenance period provided)	
<b>產品收費保養內容</b> <b>Paid product maintenance coverage</b> (例如上門維修、人工，配件等 e.g. onsite maintenance, labour and parts etc.)	
<b>員工使用產品訓練費用</b> <b>Staff training fee for using the product</b>	港幣 HK\$

借用項目價格細項 Price Details of Lending Project	
產品雜項費用 Miscellaneous expense for product	港幣 HK\$
行政費用 Administrative overhead expense (上限為項目總成本的 5% Capped at 5% of the total product cost)	港幣 HK\$
總申請金額 Total amount applied (包括所有服務單位 Include ALL service units)	港幣 HK\$

申請產品其他事項 Other Information of Application Product	
預計產品可使用年期 Expected sustainability of product	年 Year(s)
該產品需要專業人員操作 Professional(s) required to operate the product (是/否 Y/N)	如需，請註明專業人員類別 If "Y", please specify the type(s) of professional required :
申請服務單位具備所需操作產品的專業人員 Professional(s) available on site to operate the product (是/否 Y/N)	
產品受惠人類別和數目 Type(s) and number of beneficiaries of the product (請在適當的方格內加上「✓」號 Please "✓" as appropriate)	<p>長者 (年齡 60 歲或以上) <input type="checkbox"/> Elderly (aged 60 or above) _____人 person(s)</p> <p>殘疾人士 Persons with disabilities <input type="checkbox"/> (殘疾類別 Type(s) of disability : _____) _____人 person(s)</p> <p>護理人員 <input type="checkbox"/> Care staff _____人 person(s)</p>

提供借用服務的服務單位 Service Unit(s) Providing Lending Service				
如服務單位數目超過 5 間，請另行加行填寫，並清楚標示服務單位編號 In case the number of applicant service unit exceeds 5, please insert new row(s) and state clearly the Applicant service unit "No.".				
編號 No.	服務單位名稱 Name(s) of service unit (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	隸屬申請機構編號 (i.e. 1, 2, 3, ...) S/N of affiliated applicant organisation (請按第一部分填寫 Please refer to Section 1)	服務單位類別 Type(s) of service unit (見附件 2.3 See Annex 2.3)	產品數量 Quantity of product
1				
2				
3				
4				
5				
各申請機構及服務單位合作的安排和詳情 <b>The details and arrangement of the collaboration between different applicant organisations and service units</b> (例如各申請機構及服務單位肩負的責任 e.g. the responsibilities of each organisation and service unit)				

借用創科產品的運作 Operation of Lending	
<p>如何利用該產品幫助申請服務單位的服務使用者康復／改善服務使用者（及／或其照顧者）的生活質素</p> <p><b>How the product under lending can facilitate the rehabilitation or improve quality of life of service users and/or their carers</b></p>	
<p>如何利用該產品紓緩照顧者的照顧壓力</p> <p><b>How the product under lending can alleviate care stress of carers</b></p>	
<p>借用產品服務安排</p> <p><b>Arrangement for the provision of lending service</b>            （包括但不限於借用流程、時限及每次可借用產品數量上限            Including but not limited to the operation flow, time period and the maximum number of products to be lent to one service users at any one time）</p>	
<p>申請服務單位之專業人員如何評估及推薦服務使用者是否適合借用該產品</p> <p><b>How in-house professionals conduct assessment on the service user's suitability for borrowing the product and make recommendations on suitable technology products</b></p>	
<p>申請服務單位為服務使用者（及／或其照顧者）在借用該產品前提供之訓練</p> <p><b>Training provided by the service unit(s) to the service users and/or carers before borrowing the product</b></p>	

借用創科產品的運作 Operation of Lending	
<p>申請服務單位為服務使用者（及／或其照顧者）在借用該產品後之支援服務</p> <p><b>Support service(s) provided by the service unit(s)</b>            （如實地支援、定期檢視服務使用者／照顧者之需要等 Such as on-site support, regular case review and adjustment made to meet the changing needs of service users and carers）</p>	
<p>借用服務之其他安排</p> <p><b>Description of other lending service arrangements</b>            （包括按金（如有）、保險、損壞／遺失賠償等 Including details such as issues of deposit (if any), insurance and compensation policy for damage/loss etc.）</p>	
<p>產品之相關清潔及運送安排</p> <p><b>Cleaning and delivery arrangement</b>            （如適用 If applicable）</p>	
<p>申請服務單位如何收集服務使用者（及／或其照顧者）對借用服務及借用該產品之意見</p> <p><b>Mean(s) to collect feedback from service users and/or carers on the lending service and product</b>            （請附上相關問卷／調查表的範本 Please enclose a template of the questionnaire / survey）</p>	

樂齡及康復創科應用基金  
借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用  
- 跨機構聯合申請

**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund)  
Lending I&T Fund Products to Elderly Persons, Persons with Disabilities and Carers  
for Use at Home –  
Joint Application by Multiple Organisations**

**同意聲明書**  
**Declaration of Consent Form**

在填寫此份同意書前，請先與申請統籌機構在內其餘聯合申請機構協商並同意計劃下合作的安排及詳情，並細閱申請統籌機構填妥的聯合申請表格、載於**附件 2.2(b)** 的申請指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。

Please consult with the remaining joint applicant organisation(s), including the lead applicant organisation, and reached consensus over the details and arrangement of the collaboration between different applicant organisations, and study the Guidance Notes for application at **Annex 2.2(b)** and the I&T Fund Manual carefully before completing the form.

**1. 個人資料收集聲明**  
**Personal Information Collection Statement**

收集目的  
Purposes of Collection

本聲明書所提供的機構及個人資料，會供社會福利署（社署）用以審核貴機構的「樂齡及康復創科應用基金」申請，以及供研究和調查之用。填寫本表格提供個人資料，純屬自願。如未能提供足夠資料，本署可能無法處理有關的「樂齡及康復創科應用基金」申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the Social Welfare Department (SWD) for assessing your organisation's application for the I&T Fund and conducting research and surveys. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

向其他轉介資料的人士的類別  
Classes of Transferees

在本聲明書所填報的機構及個人資料，可能會供政府其他決策局、署、部門、專家小組及其統籌者，以及評審委員會等有關單位作上文所述的用途。

The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other Government bureaux, commissions, departments, expert group and its coordinator, and assessment panel, etc. for the purposes mentioned above.

查閱個人資料  
Access to Personal Data

你有權根據《個人資料(私隱)條例》（第 486 章）第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，就有關你的個人資料提出查閱及改正要求。你的查閱權利包括取得本聲明書所填報關於你個人資料的副本一份。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

查詢  
Enquiries

與本聲明書所收集的個人資料有關的查詢，包括提出查閱及改正要求，應向下述人士提出：  
Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to –

社會福利署署長 Director of Social Welfare

（經辦人：社會工作主任（樂齡及康復創科應用基金））

(Attn.: Social Work Officer (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care))

地址 Address：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室

Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Phone：3106 2847

傳真 Fax：3188 2845

電郵 Email：rehabenq@swd.gov.hk

## 2. 聲明

### Declaration

本人代表，並獲其正式授權，作出以下聲明：

I, on behalf of and duly authorised by, declare that –

- (A) 本聲明書、相關申請表格及夾附於相關申請表格的資料，均屬真實無誤，並反映截至提交申請當日的真實情況。本人等承諾，上述資料日後如有任何更改（特別是在本申請提交後，獲批予的社署的資助有所改動），會立即通知社署。如填報資料不確，申請將被視為無效，同時，社署將取消已批准的撥款，而已支付的款項亦須全數退還「樂齡及康復創科應用基金」。蓄意虛報資料或隱瞞任何重要資料者有可能被轉介到執法機關處理；

all factual information provided in this form, the related Application Form as well as the accompanying information attached with the Application Form are true and accurate and reflect the status of affairs as at the date of submission. We undertake to inform the SWD immediately if there are any subsequent changes to the above information (in particular, subsequent change in subsidy from the SWD after this application is submitted). Any inaccurate information will make the application invalid such that any grant approved will be withheld and payment made must be refunded in full to the I&T Fund. Making false declarations or withholding material information may result in referral to law enforcement authorities.

- (B) 如本聲明書相關申請獲得批准，承諾會竭盡所能，按照申請的批准項目完成計劃，並監察其過程；  
utmost dedication and determination will be given to complete and monitor the funded project according to the approved terms of the application related to this form if the application is approved;

- (C) 申請機構已通知本聲明書相關申請有關的所有人士及機構，政府可使用本聲明書內的個人資料以審批相關申請、履行法定職責、進行有關研究及調查、監察和檢討本申請的處理及整理統計數字；  
the applicant organisation has informed all individuals and parties concerned in the application related to this form of the Government's right to the use of their personal data contained in this form to process the application, discharge statutory duties, conduct research or surveys, monitor and review the handling of the application and prepare statistics;

- (D) 本人在填寫此份聲明書時已經與申請統籌機構在內其餘聯合申請機構協商並同意計劃下合作的安排及詳情，並細閱申請統籌機構填妥的聯合申請表格（附件 2.1(d)）、載於附件 2.2(b) 的申請指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。同時，亦已在申請表格附上所有需要的有關文件以供審閱；

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

I have consulted with the other joint applicant organisation(s), including the lead applicant organisation, and reached consensus over the details and arrangement of the collaboration between different applicant organisation(s), and study the Joint Application Form completed by the lead applicant organisation (Annex 2.1(d)), the Guidance Notes for application at Annex 2.2(b) and the I&T Fund Manual carefully before completing this form and have also enclosed all the supporting documents required with the Application Form;

- (E) 申請機構、其管理委員會、首長或職員於是項申請科技產品並無任何擁有權或成份；  
the applicant organisation, its Boards of Management, Heads or staff does not have any ownership or share of ownership of the applied technology product;
- (F) 若所需金額超過補助金上限，申請機構將以本身的資源承擔超出的金額；  
if the requested amount exceeds the grant ceiling, the applicant organisation will undertake to bear the excessive amount by its own resources;
- (G) 各申請機構均同意遞交相關申請，以及就相關申請表及其夾附文件所列申請項目承擔共同責任；  
及  
all applicant organisations have indicated their consent to submit the related application, and bear joint responsibilities for the application items listed in the application form and its attached documents; and
- (H) 授權 按此輸入申請統籌機構名稱。作為申請統籌機構及單一代表提交申請，並與政府聯絡及處理有關申請的一切事宜，包括但不限於收取就申請所獲批發放的全部補助金。政府在任何情況下並不會就申請機構間潛在或發生的任何糾紛承擔任何責任。  
authorise **Click here to enter Name of Lead Applicant Organisation.** as the lead applicant organisation and the sole representative in the communication with the government and to handle any matters arising from the application, including but not limited to receiving the full amount of grants approved for the application. The government does not in any circumstances accept any responsibility or liability for any potential disputes or disputes arising from between the applicant organisations.

### 申請機構名稱

#### Name of Applicant Organisation

(須同時以中文和英文填寫 should be completed in both English and Chinese)

機構印章  
Organisation Chop

機構首長簽署

Signature of agency head

\_\_\_\_\_  
(簽署 Signature)

機構首長姓名

Name of agency head

(須同時以中文和英文填寫 should be completed in both English and Chinese)

機構首長職位名稱

Post title of agency head

(須同時以中文和英文填寫 should be completed in both English and Chinese)

只需在印文本蓋上印章及簽署  
Chop and signature required on  
hardcopy ONLY.

電話號碼

Telephone number

日期

Date

樂齡及康復創科應用基金  
Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund)

調撥資助額通知書  
Notification Form of Virement

在填寫此份通知書前，請先確認有關服務單位剩餘之補助金，  
並細閱《樂齡及康復創科應用基金手冊》及載於其附件 2.2(a)之填寫指引。  
Please confirm the remaining balance(s) of grants of the service units concerned,  
and study the I&T Fund Manual and the Guidance Note at its Annex 2.2(a) carefully  
before completing the notification form.

1. 機構和服務單位資料  
Information of Organisation and Service Unit(s)

服務類別 Service type

(每份通知書只能涵蓋一類服務  
Each form can only consist of one service type)

機構名稱 Name of Organisation

(須同時以中文和英文填寫  
Should be completed in both English and Chinese)

通訊地址 Correspondence address

(須同時以中文和英文填寫  
Should be completed in both English and Chinese)

電話號碼 Telephone number

傳真號碼 Fax number

電郵地址 E-mail address

負責職員 Responsible staff

調撥資助額之服務單位 Service Units Involved in Virement of Grants (如有需要，請加行填寫 Please insert additional row(s) if necessary) <sup>3</sup>				
由 From		至 To		調撥額 Amount to be Redeployed
服務單位名稱 Name(s) of service unit (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	服務單位類別 Type(s) of service unit (見附件 2.3 See Annex 2.3)	服務單位名稱 Name(s) of service unit (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	服務單位類別 Type(s) of service unit (見附件 2.3 See Annex 2.3)	
				港幣 HK\$
				港幣 HK\$
				港幣 HK\$
				港幣 HK\$
				港幣 HK\$

<sup>3</sup> 若調撥通知不獲接納，而引致有關服務單位因而未有足夠資助額購置／租用科技產品，相關服務單位須以本身的資源承擔超出的金額，有關申請才會獲得考慮。  
If the notification of virement is not accepted and the concerned service units do not have sufficient grant for the procurement or rental of technology product, the concerned service units shall undertake to bear the excessive amount by their own resources before the application will be considered.

## 2. 個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

### 收集目的 Purposes of Collection

本通知書所提供的機構及個人資料，會供社會福利署（社署）用以處理貴機構的「樂齡及康復創科應用基金」調撥資助額，以及供研究和調查之用。填寫本表格提供個人資料，純屬自願。如未能提供足夠資料，本署可能無法處理有關的申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the Social Welfare Department (SWD) for processing your organisation's virement of grants of the I&T Fund and conducting research and surveys. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

### 向其他轉介資料的人士的類別 Classes of Transferees

在本通知書所填報的機構及個人資料，可能會供政府其他決策局、署、部門、專家小組及其統籌者，以及評審委員會等有關單位作上文所述的用途。

The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other Government bureaux, commissions, departments, expert group and its coordinator, and assessment panel, etc. for the purposes mentioned above.

### 查閱個人資料 Access to Personal Data

你有權根據《個人資料(私隱)條例》（第 486 章）第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，就有關你的個人資料提出查閱及改正要求。你的查閱權利包括取得本通知書所填報關於你個人資料的副本一份。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

### 查詢 Enquiries

與本通知書所收集的個人資料有關的查詢，包括提出查閱及改正要求，應向下述人士提出：  
Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to –

社會福利署署長 Director of Social Welfare  
（經辦人：社會工作主任（樂齡及康復創科應用基金））  
(Attn.: Social Work Officer (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care))

地址 Address：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室  
Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Phone：3106 2847  
傳真 Fax：3188 2845  
電郵 Email：rehabenq@swd.gov.hk

## 3. 聲明

**Declaration**

本人代表以下機構，並獲其正式授權，作出以下聲明：

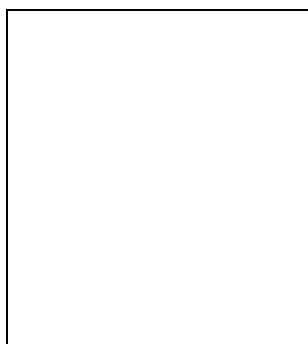
I, on behalf of and duly authorised by the following organisation, declare that –

- (A) 本通知書內的資料，均屬真實無誤，並反映截至提交通知書當日的真實情況。本人承諾，上述資料日後如有任何更改，會立即通知社署。如填報資料不確，通知書將被視為無效。蓄意虛報資料或隱瞞任何重要資料者有可能被轉介到執法機關處理；  
all factual information provided in this notification are true and accurate and reflect the status of affairs as at the date of submission. I undertake to inform the SWD immediately if there are any subsequent changes to the above information. Any inaccurate information will make the notification invalid. Making false declarations or withholding material information may result in referral to law enforcement authorities.
- (B) 機構已通知與本通知書有關的所有人士及服務單位，政府可使用本通知書內的個人資料以處理相關調撥、履行法定職責、進行有關研究及調查、監察和檢討本調撥的處理及整理統計數字；  
the applicant organisation has informed all individuals and service units concerned related to this notification of the Government's right to the use of their personal data contained in this notification to process the application, discharge statutory duties, conduct research or surveys, monitor and review the handling of the virement and prepare statistics;
- (C) 本人確認相關服務單位剩餘之補助金足以支持調撥，並已在填寫本通知書前細閱《樂齡及康復創科應用基金手冊》及載於其附件 2.2(a) 之填寫指引。  
I confirm that the remaining balance(s) of grants of service unit(s) concerned is/are sufficient to support the virement and have studied the I&T Fund Manual and the Guidance Note at its Annex 2.2(a) carefully before completing this form.
- (D) 在接獲社署的認收通知、表明相關調撥資助額通知已獲社署接納前，本人不會視已成功調撥相關資助額。  
I shall not consider the grants to be successfully redeployed before receipt of acknowledgement and acceptance of the notification from the SWD.

申請機構名稱

Name of Organisation

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)



機構印章

Organisation Chop

機構首長簽署

Signature of agency head

(簽署 Signature)

機構首長姓名

Name of agency head

(須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)

機構首長職位名稱

Post title of agency head

(須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)

只需在印文本蓋上印章及簽署  
Chop and signature required on  
hardcopy ONLY.

電話號碼

Telephone number

日期

Date

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

認收回條  
*Acknowledgement Receipt*

致：機構首長  
To: Agency Head

樂齡及康復創科應用基金  
調撥資助額通知  
**Notification of Virement for the  
Innovation and Technology Fund for Application in Elderly  
and Rehabilitation Care (I&T Fund)**

貴機構在\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日遞交之調撥資助額通知書收悉。

This is to acknowledge receipt of your organisation's notification form of virement dated

\_\_\_\_\_.

2. 貴機構就轄下 \*康復／安老 服務單位調撥資助額之通知：  
Your organisation's notification of virement among your \*rehabilitation / elderly service units –
- 已獲全數接納。  
has been wholly accepted.
  - 由於秘書處未有於指定限期前接獲修訂後的通知書，故未能落實調撥安排<sup>1</sup>。  
is unable to confirm as no submission of revised notification form is received by the Secretariat before the specific deadline<sup>1</sup>.
3. 如有任何查詢，請致電\_\_\_\_\_與負責職員聯絡。  
Should you have any enquiries, please contact the responsible officer at \_\_\_\_\_.

樂齡及康復創科應用基金秘書處  
Secretariat to Innovation and  
Technology Fund for Application in  
Elderly and Rehabilitation Care

日期：  
Date: \_\_\_\_\_

\*請刪除不適用者。Please delete as appropriate.

**註 Note**

<sup>1</sup> 若調撥通知不獲接納，而引致有關服務單位因而未有足夠資助額購置／租用科技產品，相關服務單位須以本身的資源承擔超出的金額，有關申請才會獲得考慮。

If the notification of virement is not accepted and the concerned service units do not have sufficient grant for the procurement or rental of technology product, the concerned service units shall undertake to bear the excessive amount by their own resources before the application will be considered.

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

**樂齡及康復創科應用基金（基金）申請表格**  
**（購置／租用科技產品）**  
填寫指引

**Guidance Notes on Completing**  
**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care**  
**(I&T Fund) Application Form**  
**(Procurement / Rental of Technology Product)**

1. 在遞交申請表格之前，請先閱讀《樂齡及康復創科應用基金手冊》（載於社會福利署（社署）網頁：公共服務 → 康復服務 → 特定基金／特殊需要信託／經濟援助 → 樂齡及康復創科應用基金，或網址 [https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)）。  
 Before you lodge an application for the I&T Fund with the application form, please study the I&T Fund Manual (available at Social Welfare Department (SWD)'s website: Public Services → Rehabilitation Services → Funds for Specific Groups / Special Needs Trust / Financial Assistance → Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, or website at [https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)).
2. 基金將分批接受申請，唯撥款則視乎基金的餘下可用款項。申請機構計劃透過基金申請補助金租用科技產品時，亦請考慮基金結束運作的日期。  
 Applications for the I&T Fund will be invited by tranches, subject to the balance of the I&T Fund. When the applicant organisation plans to apply for grant for rental of technology products, please take into consideration the possible termination date of the I&T Fund.
3. 不能為同一申請項目同時申請其他政府基金。  
 Duplication of different government funds to cover the same project for the I&T Fund is not allowed.
4. 申請機構填寫申請表格時，須提供個人資料。詳情請參閱各申請表內所載的《個人資料收集聲明》。  
 The applicant organisation will be required to provide personal data when filling in the application form. Please refer to the “Personal Information Collection Statement” at each application form.
5. 申請的科技產品需可：  
 The applied technology products should be able to –
  - (a) 照顧長者、殘疾人士的護理和康復需要或提升他們或／及其照顧者的生活質素；或  
 facilitate the rehabilitation or improve quality of life of the elderly or persons with disabilities and/or their carers; or
  - (b) 減輕護理人員及照顧者的負擔和壓力。  
 reduce the burden and pressure of care staff and carers.
6. 每個申請只能購置一項產品。申請機構需提供至少一份報價單及產品單張，內容包括價格細項、規格、證書和所需專業人員。  
 Only one product can be included in each application. The applicant organisation should provide at least one quotation and the product catalogue with details including price, specifications, certification and required operating professional.
7. 在填寫申請表格內「服務單位類別」時，請參閱附件 2.3 所列的服務類別填寫。  
 Please refer to Annex 2.3 when filling in “Type of Service Unit” in the application form according to the specified and exact name of the relevant service type.
8. 同一服務單位可遞交多次申請，惟所有申請的補助金總額不得超出適用於該服務單位的上限。  
 A single service unit may submit multiple applications, provided that the total amount of grants in all the applications does not exceed the ceiling applicable to the service unit.

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

9. 遞交報價單時需注意以下各項：

Please note the following when providing quotations –

- (a) 抬頭應與申請機構／服務單位名稱相同；

the name of the applicant organisation or service unit and the recipient of the quotation should be identical;

- (b) 提供報價單的公司必須為香港註冊公司；及

the quotation should be provided by companies registered in Hong Kong; and

- (c) 須清楚列明每項產品組件或服務細項的價格及數量。

the price and quantity of each product component and service item should be listed in the quotation.

10. 申請的產品必須符合香港所有相關法例和其他相關產品安全指引，包括但並不限於以下各項：

The application product should comply with all relevant laws, regulations and other relevant product safety guidelines in Hong Kong, including but not limited to the following –

- (a) 電氣產品必須符合《電氣產品（安全）規則》（第 406G 章）所訂的安全規格；

electrical products should comply with the safety requirements as laid out in the Electrical Products (Safety) Regulation (Cap. 406G);

- (b) 其他產品必須符合《消費品安全條例》（第 456 章）所訂的安全規定；及

other products should comply with the safety requirement of the Consumer Goods Safety Ordinance (Cap. 456); and

- (c) 所有產品的使用必須符合《安老院條例》（第 459 章）及規例、《私營醫療機構條例》（第 633 章）、《殘疾人士院舍條例》（第 613 章）及規例和《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）所訂的規定。

use of all products should comply with the requirement of Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance (Cap. 459) and regulations, Private Healthcare Facilities Ordinance (Cap. 633), Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance (Cap. 613) and regulations and Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

11. 政府或其授權使用者有權使用申請機構所提交的申請表格及所有相關文件或材料作若干用途，包括但並不限於評核申請及管理已批核申請。

The Government or its authorised users shall have the right to use the application form and all the related documents or materials submitted by the applicant organisation, for purposes including but not limited to evaluation of applications and management of approved applications.

12. 政府可在其認為適當時，以及在毋須進一步知會申請機構的情況下，披露有關基金申請機構的申請資料，包括但並不限於申請機構的資料及個人資料。申請機構提交申請表格，即表示其不可撤銷，以及無條件地授權並同意政府作出上述任何披露。

The Government shall have the right to disclose, without further reference to the applicant organisation, whenever it considers appropriate, any information in relation to the submitted applications for the I&T Fund, including but not limited to the information and personal data of the applicant organisation. In submitting the application form, each applicant organisation irrevocably and unconditionally authorises the Government to make and consents to the Government making any of the aforesaid disclosure.

13. 申請機構可透過填寫電子表格、郵寄或親身送交以下文件向樂齡及康復創科應用基金秘書處提出申請（地址：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室）：
- Applications can be submitted by completing a e-Form, post or in person by the applicant organisation to the Secretariat to Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care with the following documents (Address: Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon.) –
- (a) 已填妥的申請表格（附件 2.1(a) 或 2.1(b)）正本兩份；  
two originals of completed Application Form (Annex 2.1(a) or 2.1(b));
  - (b) 申請產品的報價單副本兩份；  
two copies of Quotation of the Application Product;
  - (c) 申請產品的產品單張副本兩份；及  
two copies of Catalogue of the Application Product; and
  - (d) 載有上述文件的電子副本（申請表格：微軟 Word 2003 或以上格式；其餘文件：PDF 格式）的光碟或 USB 儲存器。  
CD-ROM Disc or USB drive containing the electronic copies of the above documents (Application Forms: in Microsoft Word 2003 or above format; Other documents: in PDF format)
14. 社署收到申請後，會向申請機構發出認收通知。  
The SWD will issue acknowledgment to the applicant organisation after receipt of the application.

以下項目只適用於津助非政府機構津助服務單位

The following items only apply to subvented service units of non-governmental organisations

15. 津助非政府機構的管理層可在同一服務類別下，調配津助服務單位的資助額，唯申請的補助金總額不得超過該機構的資助額上限。  
Non-governmental organisation (NGO)'s management may redeploy the grants among eligible subvented service units under the same service type after assessing their needs, with the condition that the total applied amount of grants should not exceed the total amount of maximum grants allocated to the subvented service units of the NGO concerned.
16. 調撥資助額須由合資格非政府機構以書面形式向社署提出。合資格非政府機構須填寫附件 2.1(f) 之「調撥資助額通知書」，並於每批次的申請期內透過郵寄或親身遞交一份通知書的正本至九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室樂齡及康復創科應用基金秘書處。  
Notification of virement of grants is required and should be made in written by the eligible NGOs to the SWD. Eligible NGOs should complete the Notification Form of Virement at Annex 2.1(f), and submit one original of the form by post or in person to the Secretariat to Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon, **within the application period of each tranche.**
17. 每宗調撥資助額通知只能涵蓋在同一服務類別下（即安老服務或康復服務）服務單位的調撥。合資格非政府機構於每批次只能就轄下每一服務類別之服務單位向社署提出各一次調撥資助額通知（即安老服務單位的調撥及康復服務單位的調撥各一次）。  
Each notification of virement can only be made among service units under the same service type (i.e. elderly service or rehabilitation service). Eligible NGOs can only submit one notification of virement among service units under each service type in each tranche (i.e. one notification of virement among service units providing elderly service and one notification of virement among service units providing rehabilitation service).

18. 社署會以電郵形式向機構發出認收通知，表明相關調撥資助額通知已獲社署接納。在接獲該認收通知前，機構不應視已成功調撥相關資助額。

The SWD will acknowledge receipt and inform the NGOs of its acceptance of the notification through email. NGOs should not consider the grants to be successfully redeployed before receipt of such acknowledgement email.

19. 調撥通知獲接納後不能撤回或修改。相關購置／租用科技產品的申請最終獲批與否均不會影響已獲接納調撥的資助額。有關服務單位可於不同的批次申請使用已調撥之金額作購置／租用科技產品。

The accepted notification of virement cannot be withdrawn nor amended. The result of the related application for procurement or rental of technology product does not affect the accepted notification of virement of grants. The concerned service units could utilise the deployed amount for procurement or rental of technology product through submission of applications in different tranches.

20. 若調撥通知不獲接納，而引致有關服務單位因而未有足夠資助額購置／租用科技產品，有關服務單位須以本身的資源承擔超出的金額，有關申請才會獲得考慮。

If the notification of virement is not accepted and the concerned service units do not have sufficient grant for the procurement or rental of technology product, the concerned service units shall undertake to bear the excessive amount by their own resources before the application will be considered.

樂齡及康復創科應用基金（基金）申請表格  
（借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用）  
填寫指引

**Guidance Notes on Completing  
Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care  
(I&T Fund) Application Form  
(Lending I&T Fund Products to Elderly Persons, Persons with Disabilities and Carers  
for Use at Home)**

1. 在遞交申請表格之前，請先閱讀《樂齡及康復創科應用基金手冊》（載於社會福利署（社署）網頁：公共服務 → 康復服務 → 特定基金／特殊需要信託／經濟援助 → 樂齡及康復創科應用基金，或網址 [https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)）。  
Before you lodge an application for the I&T Fund with the application form, please study the I&T Fund Manual (available at Social Welfare Department (SWD)'s website: Public Services → Rehabilitation Services → Funds for Specific Groups / Special Needs Trust / Financial Assistance → Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, or website at [https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)).
2. 借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用（借用）全年均接受申請。  
Application for Lending I&T Fund Products to Elderly Persons, Persons with Disabilities and Carers for Use at Home (Lending) is open year-round.
3. 不能為同一申請項目同時申請其他政府基金。  
Duplication of different government funds to cover the same applied lending products for the I&T Fund is not allowed.
4. 申請機構填寫申請表格時，須提供個人資料。詳情請參閱各申請表內所載的《個人資料收集聲明》。  
The applicant organisation will be required to provide personal data when filling in the application form. Please refer to the “Personal Information Collection Statement” at each application form.
5. 申請借出作居家使用的創科產品須可：  
The applied innovative technology products for household use should be able to –
  - (a) 提升長者、殘疾人士的生活質素；或  
improve quality of life of the elderly or persons with disabilities; or
  - (b) 減輕照顧者的壓力。  
relieve the pressure of their carers.
6. 每個申請只能購置一項產品。申請機構須提交至少一份報價單及產品單張，內容包括價格細項、規格、證書和所需專業人員。  
Only one product can be included in each application. The application organisation should provide at least one quotation and product catalogue with details including price details, specifications, certification and required operating professional.
7. 借用只接受現為長者或殘疾人士提供社區照顧及支援服務的津助安老及康復服務單位的申請（不包括院舍服務單位）。在填寫申請表格內「服務單位類別」時，請參閱附件 2.3 所列的服務類別填寫。  
Lending only accepts applications from subvented elderly and rehabilitation service units providing community care and support services for the elderly or persons with disabilities (excluding residential service units). Please refer to Annex 2.3 when filling in “Type of Service Unit” in the application form according to the specified and exact name of the relevant service type.

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

8. 申請服務單位須承擔與借用服務相關的額外費用（包括但不限於產品清潔及運送等）。
- The applicant service unit(s) will have to bear the additional costs related to lending service (including but not limited to the charge for product cleaning and delivery, etc.).
9. 借用接受由兩個或以上機構共同提出的申請（聯合申請）。聯合申請的各機構須指定其中一間機構作為申請統籌機構。所有機構均須以書面同意（同意聲明書載於附件 2.1(e)）遞交申請，以及就所申請項目承擔共同責任，並授權申請統籌機構遞交申請和作為單一代表與政府聯絡及處理有關此申請的一切事宜，包括但不限於收取就此申請所獲批發放的全部補助金。政府在任何情況下並不會就申請機構間潛在或發生的任何糾紛承擔任何責任。
- Joint application for lending, which is an application made by two or more organisations, is allowed. All organisations constituting the joint application shall appoint one organisation as the lead applicant organisation for the application. All organisations must indicate their consent in written (The Declaration of Consent Form is at Annex 2.1(e)), for the application and bear joint responsibilities for the application, as well as to authorise the lead applicant organisation to submit the application and act as the sole representative in the communication with the government and to handle any matters arising from the application, including but not limited to receiving the full amount of grants approved for the application. The government does not in any circumstances accept any responsibility or liability for any potential disputes or disputes arising from between the applicant organisations.
10. 遞交報價單時需注意以下各項：
- Please note the following when providing quotations –
- (a) 抬頭應與申請機構／服務單位名稱相同；
- the name of the applicant organisation or service unit and the recipient of the quotation should be identical;
- (b) 提供報價單的公司必須為香港註冊公司；及
- the quotation should be provided by companies registered in Hong Kong; and
- (c) 須清楚列明每項產品組件或服務細項的價格及數量。
- the price and quantity of each product component and service item should be listed in the quotation.
11. 申請的產品必須符合香港所有相關法例和其他相關產品安全指引，包括但並不限於以下各項：
- The application product should comply with all relevant laws, regulations and other relevant product safety guidelines in Hong Kong, including but not limited to the following –
- (a) 電氣產品必須符合《電氣產品（安全）規則》（第 406G 章）所訂的安全規格；
- electrical products should comply with the safety requirements as laid out in the Electrical Products (Safety) Regulation (Cap. 406G);
- (b) 其他產品必須符合《消費品安全條例》（第 456 章）所訂的安全規定；及
- other products should comply with the safety requirement of the Consumer Goods Safety Ordinance (Cap. 456); and
- (c) 所有產品的使用必須符合《安老院條例》（第 459 章）及規例、《私營醫療機構條例》（第 633 章）、《殘疾人士院舍條例》（第 613 章）及規例和《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）所訂的規定。
- use of all products should comply with the requirement of Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance (Cap. 459) and regulations, Private Healthcare Facilities Ordinance (Cap. 633), Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance (Cap. 613) and regulations and Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

12. 政府或其授權使用者有權使用申請機構所提交的申請表格及所有相關文件或材料作若干用途，包括但不限於評核申請及管理已批核申請。  
The Government or its authorised users shall have the right to use the application form and all the related documents or materials submitted by the applicant organisation, for purposes including but not limited to evaluation of applications and management of approved applications.
13. 政府可在其認為適當時，以及在毋須進一步知會申請機構的情況下，披露有關基金申請機構的申請資料，包括但不限於申請機構的資料及個人資料。申請機構提交申請表格，即表示其不可撤銷，以及無條件地授權並同意政府作出上述任何披露。  
The Government shall have the right to disclose, without further reference to the applicant organisation, whenever it considers appropriate, any information in relation to the submitted applications for the I&T Fund, including but not limited to the information and personal data of the applicant organisation. In submitting the application form, each applicant organisation irrevocably and unconditionally authorises the Government to make and consents to the Government making any of the aforesaid disclosure.
14. 申請機構可透過填寫電子表格、郵寄或親身送交以下文件向樂齡及康復創科應用基金秘書處提出申請（地址：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室）：  
Applications can be submitted by completing a e-Form, post or in person by the applicant organisation(s) to the Secretariat to Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care with the following documents (Address: Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon.) –

單一機構申請 Application by a single organisation

- (a) 已填妥的申請表格（附件 2.1(c)）正本兩份；  
two originals of completed Application Form (Annex 2.1(c));
- (b) 申請產品的報價單副本兩份；  
two copies of Quotation of the Application Product;
- (c) 申請產品的產品單張副本兩份；  
two copies of Catalogue of the Application Product;
- (d) 用以收集服務使用者（及／或其照顧者）對借用服務及借用產品之意見的相關問卷／調查表的範本兩份；及  
the template of the questionnaire / survey to be used to collect feedback from service users and/or carers on the lending service and product in duplicate; and
- (e) 載有上述文件的電子副本（申請表格：微軟 Word 2003 或以上格式；其餘文件：PDF 格式）的光碟或 USB 儲存器。  
CD-ROM Disc or USB drive containing the electronic copies of the above documents (Application Forms: in Microsoft Word 2003 or above format; Other documents: in PDF format)

跨機構聯合申請 Joint application with multiple organisations

- (a) 由申請統籌機構填妥的聯合申請表格（附件 2.1(d)）正本兩份；  
two originals of Joint Application Form completed by the lead applicant organisation (Annex 2.1(d));
- (b) 由其餘聯合申請機構各自簽妥的同意聲明書（附件 2.1(e)）正本各兩份；  
two originals of each of the Declaration of Consent Form(s) (Annex 2.1(e)) duly signed by the remaining joint applicant organisation(s);
- (c) 申請產品的報價單副本兩份；  
two copies of Quotation of the Application Product;

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

- (d) 申請產品的產品單張副本兩份；及  
two copies of Catalogue of the Application Product; and
  - (e) 用以收集服務使用者（及／或其照顧者）對借用服務及借用產品之意見的相關問卷／調查表的範本；及  
the template of the questionnaire / survey to be used to collect feedback from service users and/or carers on the lending service and product in duplicate; and
  - (f) 載有上述文件的電子副本（申請表格：微軟 Word 2003 或以上格式；其餘文件：PDF 格式）的光碟或 USB 儲存器。  
CD-ROM Disc or USB drive containing the electronic copies of the above documents (Application Forms: in Microsoft Word 2003 or above format; Other documents: in PDF format)
21. 社署收到申請後，會向申請機構發出認收通知。  
The SWD will issue acknowledgment to the applicant organisation after receipt of the application.

樂齡及康復創科應用基金  
各類服務單位補助金上限

Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care  
(I&T Fund)

Maximum Grant by Type of Service Unit

表 1： 安老服務  
Table 1: Elderly Services

服務單位類別 Type of Service Units	補助金上限 <sup>註 1</sup> Maximum Grant <sup>Note 1</sup>	
	單位在 2025 年 3 月 31 日以前投 入服務 Service Unit with Date of Commencement Before 31 March 2025	單位在 2025 年 3 月 31 日或以後 投入服務 Service Unit with Date of Commencement On 31 March 2025 or After
院舍照顧服務（每間院舍） <sup>註 2</sup> Residential Care Service (per home) <sup>Note 2</sup>		
1. 安老院／護養院 <sup>註 3</sup> Residential Care Home for the Elderly / Nursing Home <sup>Note 3</sup>		
1.1 提供 50 張或以下床位 with a capacity of 50 or below	\$450,000	\$300,000
1.2 提供 51 張至 150 張床位 with a capacity of 51 to 150	\$900,000	\$600,000
1.3 提供 150 張以上床位 with a capacity of above 150	\$1,350,000	\$900,000
社區照顧及支援服務（每個單位） Community Care and Support Service (per centre / unit)		
2. 長者地區中心 District Elderly Community Centre	\$750,000	\$500,000
3. 安老院舍外展專業服務 Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly	\$750,000	\$500,000
4. 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre	\$450,000	\$300,000
5. 長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly	\$450,000	\$300,000
6. 改善家居及社區照顧服務 Enhanced Home and Community Care Services	\$450,000	\$300,000
7. 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services	\$450,000	\$300,000
8. 長者社區照顧服務券計劃下認可服務單位 Recognised Service Provider under the Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly	\$450,000	\$300,000
9. 長者日間護理單位買位計劃 Bought Place Scheme on Day Care Units for the Elderly	\$450,000	\$300,000
10. 長者活動中心 Social Centre for the Elderly	\$300,000	\$200,000

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

表 2： 康復服務

Table 2: Rehabilitation Services

服務單位類別 Type of Service Units	補助金上限 <sup>註 1</sup> Maximum Grant <sup>Note 1</sup>	
	單位在 2025 年 3 月 31 日以前投 入服務 Service Unit with Date of Commencement Before 31 March 2025	單位在 2025 年 3 月 31 日或以後 投入服務 Service Unit with Date of Commencement On 31 March 2025 or After
院舍照顧服務（每間院舍） <sup>註 2</sup> Residential Care Service (per home) <sup>Note 2</sup>		
1. 殘疾人士院舍／設有住宿服務的特殊幼兒中心／四肢癱瘓病人過渡期護理支援中心 <sup>註 3</sup> Residential Care Home for Persons with Disabilities / Residential Special Child Care Centre/ Transitional Care and Support Centre for Tetraplegic Patients <sup>Note 3</sup>		
1.1 提供 50 張或以下床位 with a capacity of 50 or below	\$450,000	\$300,000
1.2 提供 51 張至 150 張床位 with a capacity of 51 to 150	\$900,000	\$600,000
1.3 提供 150 張以上床位 with a capacity of above 150	\$1,350,000	\$900,000
日間康復和社區支援服務（每個單位） Day Rehabilitation and Community Support Service (per centre / unit)		
2. 日間展能中心（提供 80 個或以上名額） Day Activity Centre (with 80 places or above)	\$750,000	\$500,000
3. 綜合職業康復服務中心（提供 80 個或以上名額） Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre (with 80 places or above)	\$750,000	\$500,000
4. 庇護工場 Sheltered Workshop	\$750,000	\$500,000
5. 綜合職業訓練中心 - 日間服務 Integrated Vocational Training Centre – Day Service	\$750,000	\$500,000
6. 殘疾人士地區支援中心 District Support Centre for Persons with Disabilities	\$750,000	\$500,000
7. 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness	\$750,000	\$500,000
8. 日間展能中心（提供 80 個以下名額） Day Activity Centre (with below 80 places)	\$450,000	\$300,000
9. 綜合職業康復服務中心（提供 80 個以下名額） Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre (with below 80 places)	\$450,000	\$300,000
10. 特殊幼兒中心 Special Child Care Centre	\$450,000	\$300,000
11. 早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centre	\$450,000	\$300,000
12. 嚴重殘疾人士家居照顧服務 Home Care Service for Persons with Severe Disabilities	\$450,000	\$300,000

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

服務單位類別 Type of Service Units	補助金上限 <sup>註 1</sup> Maximum Grant <sup>Note 1</sup>	
	單位在 2025 年 3 月 31 日以前投 入服務 Service Unit with Date of Commencement Before 31 March 2025	單位在 2025 年 3 月 31 日或以後 投入服務 Service Unit with Date of Commencement On 31 March 2025 or After
13. 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務 Integrated Support Service for Persons with Severe Disabilities	\$450,000	\$300,000
14. 四肢癱瘓病人過渡期護理支援中心 Transitional Care and Support Centre for Tetraplegic Patients	\$450,000	\$300,000
15. 日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre	\$450,000	\$300,000
16. 到校學前康復服務 <sup>註 4</sup> On-site Pre-school Rehabilitation Services <sup>Note 4</sup>	\$450,000	\$300,000
17. 私營殘疾人士院舍專業外展服務 Professional Outreaching Team for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities	\$450,000	\$300,000
18. 自閉症人士支援中心 Support Centre for Persons with Autism	\$450,000	\$300,000
19. 家長／親屬資源中心 Parents / Relatives Resource Centre	\$300,000	\$200,000
20. 殘疾人士社交及康樂中心 Social and Recreational Centre for the Disabled	\$300,000	\$200,000
21. 社區復康網絡 Community Rehabilitation Network	\$300,000	\$200,000
22. 視障人士康復及訓練中心 Rehabilitation and Training Centre for Visually Impaired Persons	\$300,000	\$200,000
23. 聽覺受損人士綜合服務中心 Multi-service Centre for the Hearing Impaired Persons	\$300,000	\$200,000
24. 為視覺受損人士而設的傳達及資訊服務 Communication and Information Service for Visually Impaired Persons	\$300,000	\$200,000

**註 Note**

1 : 在 2025 年 3 月 31 日以前投入服務的單位的現行補助金上限包括 2025 年 3 月 31 日以前服務單位補助金的上限及增加的 50% 補助金。在 2025 年 3 月 31 日或以後投入服務的單位，現行補助金上限適用於服務單位營運的首五年。待服務單位營運滿五年後，將獲增加 50% 補助金。

The prevailing maximum grant of service units commenced service before 31 March 2025 includes the maximum grant effective before 31 March 2025 and the additional 50% of the grant. For service units to be commenced service after 31 March 2025, the prevailing maximum grant is applicable to the first five years of operation. The service units will be eligible for an additional 50% of the maximum grant after 5 years of service commencement.

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

- 2 : 2025 年 3 月 31 日前已投入服務的院舍可獲增加 50% 補助金，以院舍於 2025 年 3 月 31 日之床位數目計算。若院舍床位數目日後有所調整，50% 之補助金仍以院舍於 2025 年 3 月 31 日之床位數目計算。2025 年 3 月 31 日或以後投入服務的院舍，5 年後獲增加 50% 補助金，將以院舍投入服務滿 5 年當日之床位數目計算。

Residential care homes (RCHs) that commenced service before 31 March 2025 are eligible for an additional 50% of the maximum grant, calculated based on the number of beds as at 31 March 2025. If there is an adjustment in the number of beds afterwards, the additional 50% of the maximum grant would still be calculated based on the number of beds as at 31 March 2025. RCHs that commence service on or after 31 March 2025 are eligible for an additional 50% of the maximum grant after 5 years of service commencement. The amount of the additional grant will be calculated based on the number of beds in RCHs on the date it reaches five years of operation.

- 3 : 在 2026 年 3 月 31 日或之後投入服務的單位，若其床位數目遠高於現行標準，社會福利署（社署）將就補助金上限作出特別考慮。社署會按個別情況評核每個相關單位，並在處理及審批時有關申請時保留絕對及最終酌情權。

For service units that commence service on or after 31 March 2026, the Social Welfare Department (SWD) would give special consideration to the maximum grant where the number of beds significantly exceeds the prevailing standard. Each relevant unit will be assessed on an individual basis, and the SWD reserves the sole and absolute discretion in the processing and approval of such applications.

- 4 : 根據 2018 年服務單位數目計算補助金上限。  
Calculation of grant based on number of service unit in 2018.

樂齡及康復創科應用基金（基金）  
申領款項證明書填寫說明  
〔適用於購置／租用創科產品〕

**Notes on Completing the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund) Claim Certificate**  
**[Applicable to Procurement / Rental of Technology Products]**

1. 在填寫申領款項證明書前，請仔細閱讀本說明及載於基金網頁的「填寫申請款項證明書樣本」（[https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)）。  
Please read these notes and the “Sample for Completing the Claim Certificate” available at the I&T Fund website ([https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)) carefully before completing the Claim Certificate.
2. 每份申領款項證明書只能申領一個補助金代號之款項。  
Claim for each Grant Code must be covered by a separate Claim Certificate.
3. 填寫證明書時必須填上由社會福利署（社署）發出的正確補助金代號，以識別所需申領款項的特定補助金。  
The correct Grant Code as advised by the Social Welfare Department (SWD) must be quoted to identify the particular grant against which the current claim is being made.
4. 申領款項須附上以下文件：  
Each claim request should be submitted with –
  - (a) 已填妥的**申領款項證明書**（正本兩份）；  
the completed **Claim Certificate** (TWO originals);
  - (b) 全套發票（正本一份及副本一份）；  
full set of invoice(s) (ONE original and ONE copy);
  - (c) 全套收據（正本一份及副本一份）；  
full set of receipt(s) (ONE original and ONE copy);
  - (d) 已填妥的**報價記錄書**（正本一份）；及  
the completed **Quotation Record Sheet** (ONE original); and
  - (e) 所有報價單（副本各一份，內容須列明價格細項、規格、證書和所需專業人員）  
ALL quotations with details including price, specifications, certification and required operating professional (ONE copy for each quotation).
  - (f) 已填妥的「款項付予銀行授權書」（通用表格第 179A 號）（載於《基金手冊》附件 2.5）及一封使用公司／機構正式信紙的說明函件，並須由獲公司／機構授權的人士簽署（如適用）。  
the completed “Authority For Payment to A Bank” (GF179A) (at Annex 2.5 of the *I&T Fund Manual*) with a covering letter printed on the official letterhead of the company/organisation and signed by an authorised signatory of the company/organisation (if applicable).

5. 獲批申請機構如選擇以銀行轉帳接收補助金，則每一批次只須就其轄下同一服務類別（下文第八段所指的四個類別）的獲批申請遞交一張「款項付予銀行授權書」。該「款項付予銀行授權書」及說明函件應在每批次首次提交申領款項證明書時一併夾附。  
**For receiving payment through bank transfer, only ONE “Authority For Payment to A Bank” is required for the same applicant organisation for its approved applications under the same service type (i.e. the 4 service types stated in paragraph 8 below) in each Tranche. The “Authority For Payment to A Bank” and the cover letter should be enclosed together with when the first Claim Certificate was submitted in each Tranche.**
6. 獲批申請機構如選擇以支票接收補助金，則請在申領款項證明書提供收款人名稱及接收支票的地址。請核實收款人名稱正確無誤，否則無法把支票兌現。  
**For receiving payment through cheque, the applicant organisation should provide the Name of Payee and the mailing address for the cheque to be delivered. Please confirm the Name of Payee provided, otherwise the cheque may be not encashed.**
7. 如未有填妥申領款項證明書或交妥所需文件，發放款項的時間或會延誤。  
Failure to complete the Claim Certificate or submit the required document(s) properly may cause delay in disbursement of grant.
8. 請按服務單位類別，將填妥的申領款項證明書連同所需文件遞交到以下地址：  
Please submit the completed Claim Certificate with all required documents to –
- (a) 提供資助服務的安老服務單位  
**Elderly services units providing subsidised services**  
香港北角英皇道 338 號華懋交易廣場 2 期 31 樓 3105-09 室  
Rooms 3105-09, 31/F, Two Chinachem Exchange Square, 338 King's Road, North Point, Hong Kong
- (b) 提供資助服務的康復服務單位  
**Rehabilitation services units providing subsidised services**  
九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室  
Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon
- (c) 提供非資助服務的私營及自負盈虧安老院  
**Private or Self-financing residential care homes for the elderly providing non-subsidised services**  
香港黃竹坑業勤街 23 號 THE HUB 6 樓  
6/F, THE HUB, 23 Yip Kan Street, Wong Chuk Hang, Hong Kong
- (d) 提供非資助服務的私營及自負盈虧殘疾人士院舍  
**Private or Self-financing residential care homes for persons with disabilities providing non-subsidised services**  
香港黃竹坑業勤街 23 號 THE HUB 5 樓  
5/F, THE HUB, 23 Yip Kan Street, Wong Chuk Hang, Hong Kong
9. 社署會保留發票及收據正本作紀錄用途。如獲批機構需要取回發票及收據正本，請在提交申領款項證明書時夾附已貼上足夠郵資的回郵信封。  
The SWD will retain the original invoice(s) and receipt(s) for record keeping unless otherwise requested by the applicant organisation. If the applicant organisation wishes to retrieve the original invoice(s) and receipt(s) after the reimbursement process, a self-addressed envelope with sufficient postage should be enclosed with the Claim Certificate submitted.

致： 社會福利署署長  
 (經辦人： \_\_\_\_\_) 註1

**樂齡及康復創科應用基金 (基金)**  
**申領款項證明書**  
 [適用於購置/租用創科產品]

獲批申請機構名稱：

\_\_\_\_\_

# 1

# 2

獲批申請服務單位  
 名稱：

# 3

# 4

# 5

社署檔案編號：

補助金批出日期：

補助金項目說明 (需與批准信上所載內容一致)：

- 產品名稱：

- 產品型號：

- 補助金總款額： 港幣 HK\$

補助金代號：

申領款額： 港幣 HK\$

未申領並歸還基金之 港幣 HK\$

補助金餘額： (扣除最終申領款額後的淨額)  
 (適用於購置創科產品及租用創科產品之最終申領款項證明書)

銀行轉帳

請夾附已填妥的「款項付予銀行授權書」(通用表格第 179A 號)及一封使用公司/機構正式信紙的說明函件，並須由獲公司/機構授權的人士簽署

補助金發放方式：

(請在適當的方格內加上「✓」號)

支票

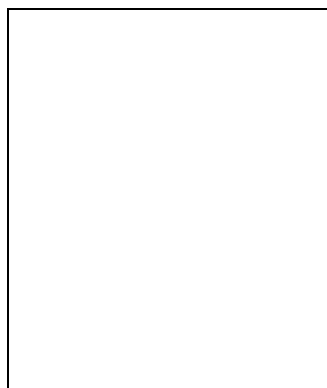
請在下方提供收款人名稱及郵寄地址，並確保填寫的資料正確無誤，否則將未能收取或兌現支票：

- 收款人名稱：

- 支票郵寄地址：

就以上獲批購置／租用創科產品向基金申領款項，本人獲申請機構授權證明如下：

- (a) 此證明書所申領款項的產品：
  - (i) 與基金所批核的產品完全相同；
  - (ii) 已經驗收妥當；
  - (iii) 符合核准的規格及證明書；
  - (iv) 以前未曾申領或獲基金發放款項；
  - (v) 已檢查發票和收據上的數目、單價及金額無誤；以及
  - (vi) 已按《基金手冊》第 5 章的採購原則及／或程序，以邀請報價或招標的形式購置／租用；
- (b) 已夾附全套發票、收據、報價記錄書及所有報價單；以及
- (c) 尚未申領的補助金餘額（扣除最終申領後的淨額）將會歸還基金。



機構／公司印章

機構首長／院舍營辦人簽署：\_\_\_\_\_

機構首長／院舍營辦人姓名：\_\_\_\_\_

機構首長／院舍營辦人職位：\_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_\_

機構／院舍負責職員：\_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_

聯絡電郵：\_\_\_\_\_

註1 請按批准信上「查詢」部分所列資料填寫社會福利署負責人員的姓名。

**樂齡及康復創科應用基金（基金）**  
**報價記錄書**  
〔適用於購置／租用創科產品〕

（在填寫此報價記錄書前，請仔細閱讀《基金手冊》第 5 章，附件 5.1、5.2 以及 5.3）

補助金代號： \_\_\_\_\_

### I. 獲批創科產品

產品名稱		數量	
產品型號		總款額	港幣 HK\$

### II. 邀請提交報價（請在適當的方格內加上「✓」號）

單項採購價值 <sup>註1</sup>：

- 不超過港幣 5 萬元
- 本機構／我們已邀請多於一名供應商提交報價。
- 本機構／我們只邀請了一名供應商提交報價。理由如下：
- 獨家代理 <sup>註2</sup>       其他原因（請註明：）
- 超過港幣 5 萬元但不超過《基金手冊》第 5.2.1 段所指明的最低招標限額
- 本機構／我們已邀請至少五名供應商提交報價。
- 本機構／我們邀請了少於五名供應商提交報價。理由如下：
- 獨家代理 <sup>註2</sup>       其他原因（請註明：）

### III. 採購項目明細

標書 編號	供應商 <sup>註3</sup>	單價	款額 <sup>註4</sup>	保養 費用	員工訓練 費用	雜項 費用	總款額
		港幣 HK\$					
# 1							
# 2							
# 3							
# 4							
# 5							

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

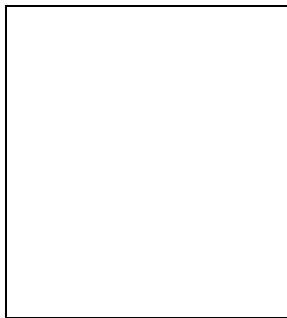
接納標書編號： # \_\_\_\_\_

供應商： \_\_\_\_\_

總款額： 港幣 HK\$ \_\_\_\_\_

本機構／公司決定接納（請在適當的方格內加上「✓」號）：

- 符合要求而又索價最低的報價單或評分最高的供應商。
- 單一報價的供應商。理由如下：
  - 獨家代理<sup>註2</sup>  其他原因（請註明： \_\_\_\_\_）
- 符合要求但索價較高的報價單，或評分並非最高的供應商。理由如下：  
\_\_\_\_\_



機構／公司印章

機構首長／院舍營辦人簽署： \_\_\_\_\_

機構首長／院舍營辦人姓名： \_\_\_\_\_

機構首長／院舍營辦人職位： \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_

註1 指在同一報價單下，不論產品數量。

註2 請夾附由產品生產商發出、有效期涵蓋產品購買日期的獨家代理證明副本。

註3 如已向多於五個供應商索取報價，請另加行填寫。

註4 數量 × 單價。

樂齡及康復創科應用基金（基金）

申領款項證明書填寫說明

〔適用於借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用〕

**Notes on Completing the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund) Claim Certificate**

**[Applicable to Lending I&T Fund Products to Elderly Persons, Persons with Disabilities and Carers for Use at Home]**

11. 在填寫申領款項證明書前，請仔細閱讀本說明及載於基金網頁的「填寫申請款項證明書樣本」（[https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)）。  
Please read these notes and the “Sample for Completing the Claim Certificate” available at the I&T Fund website ([https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)) carefully before completing the Claim Certificate.
12. 每份申領款項證明書只能申領一個補助金代號之款項。  
Claim for each Grant Code must be covered by a separate Claim Certificate.
13. 填寫證明書時必須填上由社會福利署（社署）發出的正確補助金代號，以識別所需申領款項的特定補助金。  
The correct Grant Code as advised by the Social Welfare Department (SWD) must be quoted to identify the particular grant against which the current claim is being made.
14. 申領款項須附上以下文件：  
Each claim request should be submitted with –
  - (a) 已填妥的**申領款項證明書**（正本兩份）；  
the completed **Claim Certificate** (TWO originals);
  - (b) 獲批申請機構／服務單位已開展借用安排的證明，連同一封使用公司／機構正式信紙的**說明函件**，並須由獲公司／機構授權的人士簽署（正本兩份）；  
**Proof of commencement of the lending arrangement** by the approved applicant organisation(s) / service unit(s) with a **covering letter** printed on the official letterhead of the company/organisation and signed by an authorised signatory of the company/organisation (TWO originals);
  - (c) 全套發票（正本一份及副本一份）；  
full set of invoice(s) (ONE original and ONE copy);
  - (d) 全套收據（正本一份及副本一份）；  
full set of receipt(s) (ONE original and ONE copy);
  - (e) 已填妥的**報價記錄書**（正本一份）；及  
the completed **Quotation Record Sheet** (ONE original); and
  - (f) 所有報價單（副本各一份，內容須列明價格細項、規格、證書和所需專業人員）  
ALL quotations with details including price, specifications, certification and required operating professional (ONE copy for each quotation).

## 附件 2.4(b)

- (g) 已填妥的「款項付予銀行授權書」（通用表格第 179A 號）（載於《基金手冊》附件 2.5）及一封使用公司／機構正式信紙的說明函件，並須由獲公司／機構授權的人士簽署（如適用）。

the completed “Authority For Payment to A Bank” (GF179A) (at Annex 2.5 of the *I&T Fund Manual*) with a covering letter printed on the official letterhead of the company/organisation and signed by an authorised signatory of the company/organisation (if applicable).

15. 獲批申請機構如選擇以支票接收補助金，則請在申領款項證明書提供收款人名稱及接收支票的地址。請核實收款人名稱正確無誤，否則無法把支票兌現。

**For receiving payment through cheque, the applicant organisation should provide the Name of Payee and the mailing address for the cheque to be delivered. Please confirm the Name of Payee provided, otherwise the cheque may be not encashed.**

16. 如未有填妥申領款項證明書或交妥所需文件，發放款項的時間或會延誤。  
Failure to complete the Claim Certificate or submit the required document(s) properly may cause delay in disbursement of grant.

17. 獲批聯合申請的機構應只由申請統籌機構填寫申領款項證明書並遞交全套申領款項文件。補助金亦將發放予申請統籌機構。

**Only the Lead Application Organisation of approved joint application should complete the Claim Certificate and submit the full sets of claim documents. The grants will also be disbursed to the Lead Applicant Organisation.**

18. 請按服務單位類別，將填妥的申領款項證明書連同所需文件遞交到以下地址：  
Please submit the completed Claim Certificate with all required documents to –

(e) 提供津助服務的安老服務單位

**Elderly services units providing subvented services**

香港北角英皇道 338 號華懋交易廣場 2 期 31 樓 3105-09 室

Rooms 3105-09, 31/F, Two Chinachem Exchange Square, 338 King's Road, North Point, Hong Kong

(f) 提供津助服務的康復服務單位

**Rehabilitation services units providing subvented services**

九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室

Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon

19. 社署會保留發票及收據正本作紀錄用途。如獲批機構需要取回發票及收據正本，請在提交申領款項證明書時夾附已貼上足夠郵資的回郵信封。

The SWD will retain the original invoice(s) and receipt(s) for record keeping unless otherwise requested by the applicant organisation. If the applicant organisation wishes to retrieve the original invoice(s) and receipt(s) after the reimbursement process, a self-addressed envelope with sufficient postage should be enclosed with the Claim Certificate submitted.

致： 社會福利署署長  
(經辦人： \_\_\_\_\_) 註1

**樂齡及康復創科應用基金 (基金)**  
**申領款項證明書**  
〔適用於借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用〕

獲批申請統籌機構

名稱： \_\_\_\_\_

其餘獲批機構名稱： \_\_\_\_\_

(如有)

獲批申請服務單位

名稱 (請列出所有)： \_\_\_\_\_

社署檔案編號： \_\_\_\_\_

補助金批出日期： \_\_\_\_\_

補助金項目說明 (需與批准信上所載內容一致)：

- 產品名稱： \_\_\_\_\_

- 產品型號： \_\_\_\_\_

- 補助金總款額： 港幣 HK\$ \_\_\_\_\_

補助金代號： \_\_\_\_\_

借用安排開展日期： \_\_\_\_\_

申領項目及款額：

(請在適當的方格內加上「✓」號，並填上相應款額)

購置創科產品 (港幣 HK\$ )  
需與發票及收據上所載內容一致

行政費用 (港幣 HK\$ )  
上限為項目總成本的 **5%**

未申領並歸還基金  
之補助金餘額：

HK\$ \_\_\_\_\_  
(扣除最終申領款額後的淨額)

補助金發放方式：

(請在適當的方格內加上「✓」號)

銀行轉帳  
請夾附已填妥的「款項付予銀行授權書」(通用表格第 179A 號)及一封使用公司/機構正式信紙的說明函件，並須由獲公司/機構授權的人士簽署

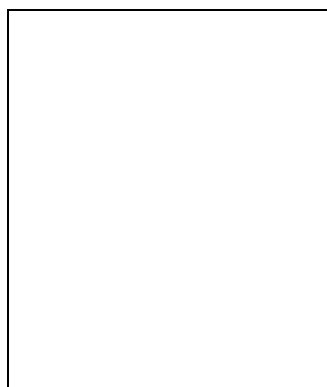
支票  
請在下方提供收款人名稱及郵寄地址，並確保填寫的資料正確無誤，否則將未能收取或兌現支票：

- 收款人名稱： \_\_\_\_\_

- 支票郵寄地址： \_\_\_\_\_

就以上獲批購置創科產品以借出予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用向基金申領款項，本人獲（所有）申請機構授權證明如下：

- (d) 此證明書所申領款項的產品：
  - (vii) 與基金所批核的產品完全相同；
  - (viii) 已經驗收妥當；
  - (ix) 符合核准的規格及證明書；
  - (x) 以前未曾申領或獲基金發放款項；
  - (xi) 已檢查發票和收據上的數目、單價及金額無誤；以及
  - (xii) 已按《基金手冊》第 5 章的採購原則及／或程序，以邀請報價或招標的形式購置；
- (e) 已夾附全套發票、收據、報價記錄書及所有報價單；
- (f) 借用安排已經開展，並已附上相關證明；以及
- (g) 尚未申領的補助金餘額（扣除最終申領後的淨額）將會歸還基金。



申請統籌機構印章

申請統籌機構首長簽署：

申請統籌機構首長姓名：

申請統籌機構首長職位：

日期：

申請統籌機構負責職員：

聯絡電話：

聯絡電郵：

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

註1 請按批准信上「查詢」部分所列資料填寫社會福利署負責職員的姓名。

## 樂齡及康復創科應用基金（基金）

## 報價記錄書

〔適用於借出創科產品予長者、殘疾人士及其照顧者居家使用〕

（在填寫此報價記錄書前，請仔細閱讀《基金手冊》第 5 章，附件 5.1、5.2 以及 5.3）

補助金代號： \_\_\_\_\_

## IV. 獲批創科產品

產品名稱		數量	
產品型號		總款額	港幣 HK\$

## V. 邀請提交報價（請在適當的方格內加上「✓」號）

單項採購價值 <sup>註1</sup>：

- 不超過港幣 5 萬元
- 本機構／我們已邀請多於一名供應商提交報價。
- 本機構／我們只邀請了一名供應商提交報價。理由如下：
- 獨家代理 <sup>註2</sup>       其他原因（請註明：）
- 超過港幣 5 萬元但不超過《基金手冊》第 5.2.1 段所指明的最低招標限額
- 本機構／我們已邀請至少五名供應商提交報價。
- 本機構／我們邀請了少於五名供應商提交報價。理由如下：
- 獨家代理 <sup>註2</sup>       其他原因（請註明：）

## VI. 採購項目明細

標書 編號	供應商 <sup>註3</sup>	單價	款額 <sup>註4</sup>	保養 費用	員工訓練 費用	雜項 費用	總款額
		港幣 HK\$					
# 1							
# 2							
# 3							
# 4							
# 5							

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

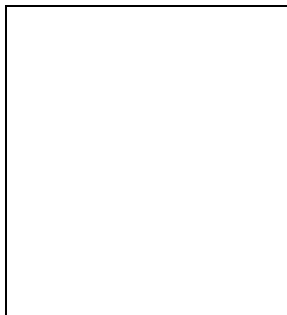
接納標書編號： # \_\_\_\_\_

供應商： \_\_\_\_\_

總款額： 港幣 HK\$ \_\_\_\_\_

本機構／我們決定接納（請在適當的方格內加上「✓」號）：

- 符合要求而又索價最低的報價單或評分最高的供應商。
- 單一報價的供應商。理由如下：
  - 獨家代理<sup>註2</sup>  其他原因（請註明：\_\_\_\_\_）
- 符合要求但索價較高的報價單，或評分並非最高的供應商。理由如下：  
\_\_\_\_\_



申請統籌機構印章

申請統籌機構首長簽署：

申請統籌機構首長姓名： \_\_\_\_\_

申請統籌機構首長職位： \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_

註1 指在同一報價單下，不論產品數量。

註2 請夾附由產品生產商發出、有效期涵蓋產品購買日期的獨家代理證明副本。

註3 如已向多於五個供應商索取報價，請另加行填寫。

註4 數量 × 單價。

款項付予銀行授權書  
AUTHORITY FOR PAYMENT TO A BANK

請以中文或英文填寫本表格第 I、II、III、IV、V 及 VI 欄  
Please complete sections I, II, III, IV, V and VI of this form in Chinese or English  
(本表格如有任何塗改，概不受理)  
(This form will not be accepted if it contains any erasure or amendment)

<p><b>I</b> 參閱背頁 只供收款人 填寫的附註 See Notes Overleaf - For Payee's Use</p>	<p>致： To: 社會福利署 Social Welfare Department</p>	<p style="text-align: center;"><b>只供部門填寫 FOR DEPARTMENT USE ONLY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VII</b></p> <p style="text-align: center;">供應商編號 Supplier Number</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div>
---	---	---

本授權書只適用於下述事務的付款：—  
This Authority applies to payments to me/us in respect of the following transaction(s) only: —  
 申領樂齡及康復創科應用基金款項 Claim for Grants under Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care  
 付款給我/我們所須的資料詳情載於第II至第V欄  
 The particulars necessary to effect payment to me/us are given in Section II to V below

<p><b>II</b> 參閱背頁 註三 See Note 3 overleaf</p>	<p>收款人名稱 (申請人必須填寫)：個人—先寫姓氏 (最多可填寫80個英文字母或40個中文字) Payee's Name (applicant is required to complete): For individual - Surname first (Maximum 80 characters for English or 40 words for Chinese) (40)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> <p>地址 (最多可填寫120個英文字母或60個中文字) Address (Maximum 120 characters for English or 60 words for Chinese) (40)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
--	---

<p><b>III</b> 參閱背頁 註三 See Note 3 overleaf</p>	<p>請將應付給我/我們的全部款項存入我/我們在下列帳戶 (請選擇其中一項並在適當方格內填上「✓」號) All sums due to me/us should be paid into my/our account (Please choose ONE of the following options and put "✓" in the appropriate box)</p> <p><input type="checkbox"/> <b>銀行帳戶</b> Bank Account      銀行 Bank      分行 Branch</p> <p>銀行編號 Bank Code      分行編號 Branch Code</p> <p>帳戶號碼 Account No. (28)</p> <p><input type="checkbox"/> <b>轉數快識別碼帳戶</b> FPS Identifier Account</p> <p><input type="checkbox"/> 香港身份證號碼登記作為轉數快識別碼帳戶 (請確保香港身份證號碼已提供在第VI欄內) HKIC number registered as an FPS Proxy Account (Please ensure HKIC number has been provided in Section VI)</p>
---	--

<p><b>IV</b> 參閱背頁 註六及註七 See Notes 6 &amp; 7 overleaf</p>	<p>我/我們的銀行帳戶或轉數快識別碼帳戶英文名稱如下 (只適用於付款至銀行帳戶/轉數快識別碼帳戶) My / our Bank Account or FPS Identifier Account English name is as follows (Only applicable to the payment to Bank Account / FPS Identifier Account)</p> <p>銀行帳戶/轉數快識別碼帳戶英文名稱 Name of Bank Account / FPS Identifier Account in English (40)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
--	--

<p><b>V</b> 參閱背頁 註八 See Note 8 overleaf</p>	<p>我/我們選擇以傳真方式或電子郵件接收領款通知書 (請選擇其中一種方式)，我/我們的傳真號碼或電子郵件地址是：— I / We elect to receive the Remittance Advice by fax or by e-mail (please choose one method only). My / Our fax number or e-mail address is: —</p> <p>傳真號碼 Fax No.      或 OR      電子郵件地址 e-mail address</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
---	--

<p><b>VI</b> 參閱背頁 註八 See Note 8 overleaf</p>	<p>我/我們同意 I/We hereby agree that</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>銀行向政府表示收到款項的證明，足以代替我/我們的收款證明。 The Bank's acknowledgment to the Government will be sufficient discharge in lieu of acknowledgment by me/us.</li> <li>我/我們填報在本表格內的付款辦法指示，在付款方式方面，對政府並無約束力。 My/Our payment instructions on this form do not bind the Government in regard to the manner in which payment may be made.</li> <li>無論屬於何等理由，倘銀行未獲足夠資料確定收款的帳戶，以致款項在未收到進一步資料之前暫停支付，政府並不負責我/我們因銀行帳戶未能如期收到款項所遭受的任何損失或不便。 Where, for any reason, insufficient details are furnished to the Bank to determine the account to be credited and the sum is held in suspense pending receipt of further information, the Government will not be responsible for any loss or inconvenience suffered by me/us as a result of the bank account not being credited at the normal time.</li> </ol> <p>個人 For individual      公司/團體 For company/organization</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>簽名 Signature</p> <p>姓名(正楷) Name in block letters</p> <p>香港身份證/護照號碼 HKIC No./Passport No.</p> <p>電話號碼 Telephone No.</p> <p>日期 Date</p> </div> <div style="width: 45%; border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">公司印章 Official Stamp</p> <hr style="border: 0.5px dashed black;"/> <p style="text-align: center;">獲公司/團體授權之認可簽署 Authorized signature For and on behalf of the company/organization</p> <p>姓名(正楷) Name in block letters</p> <p>職位 Position</p> <p>電話號碼 Telephone No.</p> <p>日期 Date</p> </div> </div>
--	--

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

**附註****個人資料收集聲明**

1. 你所提供的資料，將作政府付款給你的用途。
2. 政府可能將部分或全部資料轉交其他已獲法律授權接收的人士。
3. 在《個人資料（私隱）條例》列明的豁免範圍內，你有權取得及更正個人資料。
4. 如欲取得或更改個人資料，請聯絡與你有收支往還的政府部門。

**只供收款人填寫（第 I、II、III、IV、V 及 VI 欄）**

1. 收款人如為公司或團體，在遞交本表格時，須附上一封使用該公司或團體的正式信紙的說明函件，並須由獲該公司或團體授權的人士簽署。
2. 如欲將本授權書的適用範圍限定於若干項事務，請列明該等事務。
3. 切勿在一空格內填寫超過一個字或一個數字。倘因篇幅所限而未能在此填寫一個完整的詞彙，須在下一行填上整個詞彙。
4. 請確保所提供的轉數快識別代碼已正確連繫收款人的銀行帳戶或儲值支付工具以收取款項。儲值支付工具僅適用於“轉數快識別碼”，不適用於“香港身份證號碼”登記作為轉數快識別代碼收取款項。
5. 銀行和儲值支付工具營運商根據其經營模式及風險管理措施，就各類型支付設有不同的限額。請向有關銀行或儲值支付工具營運商查詢透過轉數快收取款項的最高交易限額。
6. 帳戶持有人的名稱應與收款人的名稱完全相符。如未能確定銀行編號，請向有關銀行查詢。如銀行編號格式與本表格上的不符，請致電 3847 8967 跟進。
7. 款項如須存入聯名帳戶，應列明該帳戶的英文全名而收款人名稱應是聯名帳戶的一部分。
8. 如希望以傳真方式或電子郵件接收領款通知書（只可選擇其中一種方式），請填妥傳真號碼或電子郵件地址。
9. 請把填妥表格寄回你通常致送發票的政府部門，或香港九龍長沙灣東京街西3號車務大樓19樓車務署財務管理組。如有查詢，請致電 3847 8967。

**只供部門填寫****第 I 欄**

在供收款人填寫表格前，在“致”字旁的空格內填上接收填妥表格的部門或辦事處的名稱及地址。如收款人銀行帳戶資料（第 III 及 IV 欄）有任何更改，須另填一份新表格。

**第 VII 欄**

在政府財務管理資料系統更新後填寫。

**NOTES****Personal Information Collection Statement**

1. The information provided by you will be used for purposes of effecting payments to you by the Government.
2. The Government may give some or all of the information to other parties authorized by law to receive it.
3. Subject to exemptions under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have a right of access and correction with respect to personal data.
4. Request for personal data access and correction should be addressed to the relevant Government departments with which you have dealings.

**For Payee's Use (Sections I, II, III, IV, V and VI)**

1. For companies/organizations, this form must be accompanied by a covering letter on the official letterhead of the company/organization and signed by an authorized signatory of the company/organization.
2. If it is desired to restrict this Authority to payments in respect of certain transactions only, please specify those transactions.
3. Do not use one space for more than one letter or one digit. Where a complete word cannot be entered at the end of a row because of insufficient space, the whole word should be entered in the next row.
4. Please make sure that the FPS Proxy Account provided is properly linked with the bank account or Stored Value Facility ("SVF") for receiving payments. SVF is applicable only to the case of "FPS Identifier" but not "HKIC Number" registered as FPS Proxy Account.
5. Banks and SVF operators have defined different thresholds for various types of payment based on their business models and risk control management. Please contact your banker or SVF operators for the maximum transaction limit for receiving payments through FPS.
6. The bank account should have the same name as the payee's name. If you do not know the bank code of your bank account, please contact your banker. If your bank account has different format from that stated in this form, please contact 3847 8967 for further assistance.
7. Where payment is to be made into a joint account, the full name of the joint account in English must be stated and the payee's name should form part of the name of the joint account.
8. Please enter your fax number or e-mail address if you wish to receive the Remittance Advice by fax or by e-mail (choose one method only).
9. Please send the completed form to the government department to which you normally issue your invoices; or Director of Accounting Services (Attn.: Financial Control Section) at 19/F, Treasury Building, 3 Tonkin Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong. For enquiries, please call 3847 8967.

**For Department Use****Section I**

Before passing the form to the payee for completion, enter in the box beside the word "To" the name AND address of the department, or office to which the payee should return the completed form. If there is a change in the bank account details of the payee (Section III and IV), a new form must be completed.

**Section VII**

To be completed after the supplier record has been updated in the Government Financial Management Information System.

樂齡及康復創科應用基金申請表格  
(試用新研發科技產品)

**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund)  
Application Form  
(Trial Use of Newly Developed Technology Product)**

在填寫此份表格前，請仔細參閱載於附件 3.2 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。

Please study the Guidance Notes at **Annex 3.2** and the I&T Fund Manual carefully before you complete the form.

**5. 申請機構和服務單位資料**

**Information of Applicant Organisation and Service Unit(s)**

**服務類別 Service type**

(每份申請表格只可涵蓋一種服務類別  
Each application should only cover one service type)

**申請性質 Nature of application**

**申請機構名稱 Name of Organisation**

(須同時以中文和英文填寫  
Should be completed in both English and Chinese)

**通訊地址 Correspondence address**

(須同時以中文和英文填寫  
Should be completed in both English and Chinese)

**電話號碼 Telephone number**

**傳真號碼 Fax number**

**電郵地址 E-mail address**

**負責職員 Responsible staff**

**機構性質 Nature of organisation**

## 5. 其他基金或捐助

**Other Funding or Donation**

無：是項申請科技產品並無其他基金／捐款資助。

No: There is not any other funding or donation received on the same applied technology product.

有：是項申請科技產品獲其他基金／捐款資助。

Yes: There is other funding or donation received on the same applied technology product.

基金／捐款名稱：

Name of funding or donation:

基金／捐款性質：

政府 Governmental

非政府 Non-governmental

Nature of funding or donation:

基金／捐款金額：

港幣 HK\$

Amount of funding or donation:

## 6. 個人資料收集聲明

**Personal Information Collection Statement**收集目的Purposes of Collection

本表格所提供的機構及個人資料，會供社署用以審核貴機構的「樂齡及康復創科應用基金」申請，以及供研究和調查之用。填寫本表格提供個人資料，純屬自願。如未能提供足夠資料，本署可能無法處理有關的「樂齡及康復創科應用基金」申請。

The personal data provided by means of this form will be used by the SWD for assessing your organisation's application for the I&T Fund and conducting research and surveys. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

向其他轉介資料的人士的類別Classes of Transferees

在本表格所填報的機構及個人資料，可能會供政府其他決策局、署、部門、專家小組及其統籌者，以及評審委員會等有關單位作上文所述的用途。

The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other Government bureaux, commissions, departments, expert group and its coordinator, and assessment panel, etc. for the purposes mentioned above.

查閱個人資料Access to Personal Data

你有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，就有關你的個人資料提出查閱及改正要求。你的查閱權利包括取得本表格所填報關於你個人資料的副本一份。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

查詢Enquiries

與本申請表所收集的個人資料有關的查詢，包括提出查閱及改正要求，應向下述人士提出：  
Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to –

社會福利署署長 Director of Social Welfare

(經辦人：社會工作主任 (樂齡及康復創科應用基金))

(Attn.: Social Work Officer (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care))

地址 Address：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室

Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Phone：3106 2847

傳真 Fax：3188 2845

電郵 Email：rehabenq@swd.gov.hk

**7. 聲明****Declaration**

本人代表以下機構，並獲其正式授權，作出以下聲明：

I, on behalf of and duly authorised by the following organisation, declare that –

- (S) 本申請表格內的資料及夾附於申請表格的資料，均屬真實無誤，並反映截至提交申請當日的真實情況。本人承諾，上述資料日後如有任何更改 (特別是在本申請提交後，獲批予的社會福利署 (社署) 的資助有所改動)，會立即通知社署。如填報資料不確，申請將被視為無效，同時，社署將取消已批准的撥款，而已支付的款項亦須全數退還「樂齡及康復創科應用基金」。蓄意虛報資料或隱瞞任何重要資料者有可能被轉介到執法機關處理；

all factual information provided in this Application Form as well as the accompanying information are true and accurate and reflect the status of affairs as at the date of submission. I undertake to inform the Social Welfare Department (SWD) immediately if there are any subsequent changes to the above information (in particular, subsequent change in subsidy from the SWD after this application is submitted). Any inaccurate information will make the application invalid such that any grant approved will be withheld and payment made must be refunded in full to the I&T Fund. Making false declarations or withholding material information may result in referral to law enforcement authorities.

- (T) 本申請表格及所有有關材料均不侵犯及不會侵犯任何人的知識產權；

the Application Form and all the related materials submitted does not and will not infringe the Intellectual Property Rights of any person;

- (U) 如申請獲得批准，承諾會竭盡所能，按照本申請的批准項目完成計劃，並監察其過程；

utmost dedication and determination will be given to complete and monitor the funded project according to the approved terms of this application if the application is approved;

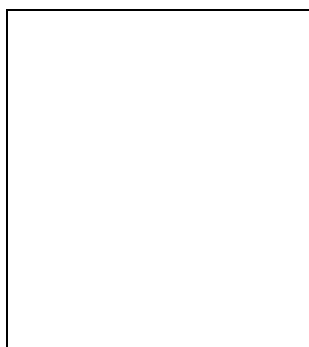
- (V) 申請機構已通知本申請有關的所有人士／機構，政府可使用本申請表格內的個人資料以審批本申請、履行法定職責、進行有關研究及調查、監察和檢討本申請的處理及整理統計數字；

the applicant organisation has informed all individuals or parties concerned in this application of the Government's right to the use of their personal data contained in this application form to process this application, discharge statutory duties, conduct research or surveys, monitor and review the handling of this application and prepare statistics;

- (W) 本人在填寫此份表格時已經仔細參閱**附件 3.2** 的指引及《樂齡及康復創科應用基金手冊》。同時，亦已附上所有需要的有關文件以供審閱； 及  
I have read the Guidance Notes at **Annex 3.2** and the I&T Fund Manual carefully before completing this form and have also enclosed all the supporting documents required; and
- (X) 申請機構、其管理委員會、首長或職員於是項申請科技產品並無任何擁有權或成份。  
the applicant organisation, its Board of Management, Head or staff does not have any ownership or share of ownership of the applied technology product.

申請機構名稱  
Name of Organisation

(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)



機構首長簽署  
Signature of agency head

\_\_\_\_\_  
(簽署 Signature)

機構首長姓名  
Name of agency head  
(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)

機構首長職位名稱  
Post title of agency head  
(請同時以中文和英文填寫 Please complete in both English and Chinese)

機構印章  
Organisation Chop

只需在印文本蓋上印章及簽署  
Chop and signature required on  
hardcopy ONLY.

電話號碼  
Telephone number

日期  
Date

**試用新研發科技產品 <sup>2 & 3</sup>**  
**Trial Use of Newly Developed Technology Product <sup>2 & 3</sup>**

註<sup>2</sup>：請提供報價單及產品單張，內容包括價格細項、規格、證書和所需專業人員。如所試用的新研發產品有演示短片或照片，申請機構亦需提供有關連結。

Note<sup>2</sup>: Please provide **quotation and the product catalogue** with details including price details, specifications, certification and required operating professional. The applicant organisation should also provide a **link** to the demonstration (videos or photos) of the newly developed product under trial use if available.

註<sup>3</sup>：每份申請只可涵蓋一個項目。

Note<sup>3</sup>: Each application should only cover one project.

申請項目一般資料 General Information of Trial Use Project	
<b>項目名稱 Project name</b> (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	
<b>申請金額 Total amount applied</b>	港幣 HK\$
<b>申請機構項目統籌 Project coordinator of applicant organisation</b> (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	<b>姓名 Name</b>
	<b>職位 Post</b>
	<b>聯絡電話 Telephone number</b>
	<b>電郵地址 E-mail address</b>

協作夥伴資料 Information of Collaborative Partner	
<b>協作夥伴名稱 Name of collaborative partner</b> (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	
<b>協作伙伴類別 Nature of collaborative partner</b> (請在適當的方格內加上「✓」號 Please “✓” as appropriate)	<input type="checkbox"/> 本地科研機構 Local research and development companies  <input type="checkbox"/> 本地大專院校 Local tertiary institutions  <input type="checkbox"/> 其他(請註明) Other (please specify) : _____
<b>協作伙伴地址 Address of collaborative partner</b>	

協作夥伴資料 Information of Collaborative Partner	
協作伙伴項目統籌 <b>Project coordinator collaborative partner</b> (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	姓名 Name
	職位 Post
	聯絡電話 Telephone number
	電郵地址 E-mail address

申請產品資料 Information of Application Product	
<b>產品名稱 Product name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation) (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	
<b>產品品牌 Brand name</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>產品型號 Model No.</b> (須與報價單一致 Identical to quotation)	
<b>生產商名稱 Name of manufacturer</b>	
<b>產地 Origin</b>	
<b>證書 Certification(s)</b> (如有，請註明並夾附 If any, please state and enclose)	

參與試用的服務單位資料 Service Unit(s) Participating in Trial		
<b>參與試用的服務單位數目</b>		
<b>Number of service units participating in trial</b>		
如服務單位數目超過 5 間，請另行加行填寫，並清楚標示服務單位編號 In case the number of applicant service unit exceeds 5, please insert new row(s) and state clearly the Applicant service unit "No.".		
<b>編號 No.</b>	<b>服務單位名稱 Name(s) of service unit</b> (須同時以中文和英文填寫 Should be completed in both English and Chinese)	<b>服務單位類別 Type(s) of service unit</b> (見附件 2.3 See Annex 2.3)
1		

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

參與試用的服務單位資料 Service Unit(s) Participating in Trial		
2		
3		
4		
5		

項目其他事項 Other Information of Trial Use Project	
<p><b>產品受惠人類別和數目</b>  <b>Type(s) and number of beneficiaries of the product</b>            (請在適當的方格內加上「✓」號 Please “✓” as appropriate)</p>	<p><input type="checkbox"/> 長者 (年齡 60 歲或以上)            Elderly (aged 60 or above)            _____人 person(s)</p> <p>殘疾人士            Persons with disabilities  <input type="checkbox"/> (殘疾類別 Type(s) of disability :            _____)            _____人 person(s)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 護理人員            Care staff            _____人 person(s)</p>
<p><b>申請理據 Justification for application</b>            (請詳述產品／項目對受眾帶來的益處。如申報項目包含多個組件／服務項目，則每個組件／服務項目必須提供相應的申請理據。 Please elaborate how the product/ project could benefit the beneficiaries. If the application includes multiple components/ service items, justification should be provided for each of them.)</p>	
<p><b>申請機構／服務單位具備的經驗、能力和專業知識，以及供應商所提供的產品訓練詳情</b>  <b>The experience, ability and professional knowledge of the Applicant organisation/ service unit(s), and the training provided by the vendor</b>            (請說明申請機構／服務單位如何懂得運用相關申請產品。 Please elaborate how the Applicant organisation/ service unit(s) is/are able to operate the application product.)</p>	

項目其他事項 Other Information of Trial Use Project	
<p><b>試用產品效果理想下申請機構的跟進計劃</b>  <b>Applicant organisation's plan if the trial use of the product is satisfactory</b>                      (如購買／租用有關產品，或擴大產品應用至其他服務單位等                      e.g. to procure/rent the product, expand adoption of the product to other service units, etc.)</p>	
<p><b>試用產品效果不理想下申請機構的跟進計劃</b>  <b>Applicant organisation's plan if the trial use of the product is unsatisfactory</b></p>	

安全合規性 Safety Compliance				
詳細資料及證明文件應由協作伙伴／申請機構以附件形式提供 Details and supporting document(s) should be provided by Collaborative Partner/ Applicant Organisation as Annex(es)				
項目 Item (請在適當的方格內加上「✓」號 Please "✓" as appropriate)	有 Yes	無 No	不適用 N/A	已提交有關 資料／文件 Information / Documents provided
產品的安全性及功能測試的內容及結果及證明文件 Content and results of tests on safety and functions of the product and supporting documents	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
產品尚未完成的安全測試的內容及跟進安排 Outstanding safety tests of the product, if any, and the follow up arrangement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

安全合規性 Safety Compliance				
產品通過實地測試內容及證明文件 Content of field test of the product, if any and supporting documents	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
產品需要配合特定的設施(如無線網絡、天花連接等)使用,及證明申請服務單位有足夠設施配合產品運作的文件 Required technical/physical infrastructure (e.g. Wi-Fi, product parts mounting to the ceiling) if any, and supportive documents to confirm such infrastructure be available in the service unit to support the use of the product	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**項目進度指標 Project Milestones**

項目開始日期 Project commencement date	按一下這裡以輸入日期。Click here to enter date.			
項目完成日期 Project completion date	按一下這裡以輸入日期。Click here to enter date.			
<p>請列明在不同的主要階段，就匯報期擬定達到的進度指標。有關進度指標必須具體、可量度、及與計劃目標相符。 Please set out the project milestones to achieve at different key stages of the reporting period. The milestones should be specific, measurable and relevant to project objectives. (如有需要，請自行加行填寫／刪去多餘行列 Please insert or remove additional row(s) if necessary.)</p>				
主要階段 Key Stage	時段 Period	時期 (月) Duration (Month)	詳細內容 (包括進行產品測試、員工訓練等，並須註明該階段所需的專業人員種類及數目) Details (including product testing, staff training, etc. The type(s) and number of professional(s) required should also be stated.)	擬定達到的進度指標 Project milestones to be reached
第__年 Year __				
第__年 Year __				
第__年 Year __				

預算 Budget					
請為每項細項提供參考預算。 Please provide a reference budget for the following items.					
項目 Item	內容 Content	款額 Amount (港幣 HK\$) (如有需要, 請開新頁填寫 Please use separate page(s) if necessary.)			
		第__年 Year ____	第__年 Year ____	第__年 Year ____	小計 Subtotal
(i) 新研發科技產品價格 Price for newly developed technology product(s)					
(ii) 新研發科技產品訂製費用 Price for newly developed technology product(s) customisation (如適用 If applicable)					
(iii) 科技研發公司/大專院校顧問費用 Consultation fee for R&D company or tertiary institution					
(iv) 員工使用新研發科技產品訓練費用 Staff training fee for using the newly developed technology product(s)					

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)



**樂齡及康復創科應用基金（基金）申請表格**  
**（試用新研發科技產品）**  
填寫指引

**Guidance Notes on Completing**  
**Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care**  
**(I&T Fund) Application Form**  
**(Trial Use of Newly Developed Technology Product)**

1. 在遞交申請表格之前，請先閱讀《樂齡及康復創科應用基金手冊》（載於社會福利署（社署）網頁：公共服務 → 康復服務 → 特定基金／特殊需要信託／經濟援助 → 樂齡及康復創科應用基金，或網址 [https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)）。  
 Before you lodge an application for the I&T Fund with the application form, please study the I&T Fund Manual (available at Social Welfare Department (SWD)'s website: Public Services → Rehabilitation Services → Funds for Specific Groups / Special Needs Trust / Financial Assistance → Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, or website at [https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat\\_fundtrustfinaid/itfund/](https://www.swd.gov.hk/tc/pubsvc/rehab/cat_fundtrustfinaid/itfund/)).
2. 試用新研發科技產品全年均接受申請，唯撥款則視乎基金的餘下可用款項。申請機構計劃透過基金申請補助金試用新研發科技產品時，亦請考慮基金結束運作的日期。  
 Application for trial use project under the I&T Fund is open year-round, subject to the balance of the I&T Fund. When the applicant organisation plans to apply for grant for trial use project, please take into consideration the possible termination date of the I&T Fund.
3. 不能為同一申請項目同時申請其他政府基金。  
 Duplication of different government funds to cover the same applied lending products for the I&T Fund is not allowed.
4. 申請機構填寫申請表格時，須提供個人資料。詳情請參閱各申請表內所載的《個人資料收集聲明》。  
 The applicant organisation will be required to provide personal data when filling in the application form. Please refer to the “Personal Information Collection Statement” at each application form.
5. 申請機構須說明所提供的個人資料擁有權誰屬。  
 The applicant organisation should set out the ownership of the personal data provided.
6. 符合申請的科技產品包括：  
 The technology products eligible for trial use includes –
  - (a) 經過充分測試的新研發科技產品，服務單位可直接應用，而不需要定制；或  
 newly developed products that are well-tested and ready for deployment by applicant service units without customisation; or
  - (b) 經過充分測試新研發科技產品，服務單位可在合理成本和時間定制後應用。  
 newly developed products that are well-tested and suitable for deployment by applicant service units after customisation within a reasonable time and cost.
7. 每個申請只能購置一項產品。申請機構須提交至少一份報價單及產品單張，內容包括價格細項、規格、證書和所需專業人員。如申請的新研發產品有演示短片或照片，申請機構亦須提供有關連結。  
 Only one product can be included in each application. The application organisation should provide at least one quotation and product catalogue with details including price details, specifications, certification and required operating professional. The applicant organisation should also provide a link to demonstration (videos or photos) of the newly developed product to be sought if available.

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

8. 在填寫申請表格內「服務單位類別」時，請參閱附件 2.3 所列的服務類別填寫。  
Please refer to Annex 2.3 when filling in “Type of Service Unit” in the application form according to the specified and exact name of the relevant service type.
9. 遞交報價單時需注意以下各項：  
Please note the following when providing quotations –
- (a) 抬頭應與申請機構／服務單位名稱相同；  
the name of the applicant organisation or service unit and the recipient of the quotation should be identical;
  - (b) 提供報價單的公司必須為香港註冊公司；及  
the quotation should be provided by companies registered in Hong Kong; and
  - (c) 須清楚列明每項產品組件或服務細項的價格及數量。  
the price and quantity of each product component and service item should be listed in the quotation.
10. 申請的產品必須符合香港所有相關法例和其他相關產品安全指引，包括但並不限於以下各項：  
The application product should comply with all relevant laws, regulations and other relevant product safety guidelines in Hong Kong, including but not limited to the following –
- (a) 電氣產品必須符合《電氣產品（安全）規則》（第 406G 章）所訂的安全規格；  
electrical products should comply with the safety requirements as laid out in the Electrical Products (Safety) Regulation (Cap. 406G);
  - (b) 其他產品必須符合《消費品安全條例》（第 456 章）所訂的安全規定；及  
other products should comply with the safety requirement of the Consumer Goods Safety Ordinance (Cap. 456); and
  - (c) 所有產品的使用必須符合《安老院條例》（第 459 章）及規例、《私營醫療機構條例》（第 633 章）、《殘疾人士院舍條例》（第 613 章）及規例和《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）所訂的規定。  
use of all products should comply with the requirement of Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance (Cap. 459) and regulations, Private Healthcare Facilities Ordinance (Cap. 633), Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance (Cap. 613) and regulations and Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).
11. 申請機構須提供證明文件說明有關試用新研發科技產品項目的技術支援範圍。  
The applicant organisation should provide supporting documents to specify the scope of technical support in the trial use project.
12. 申請機構須經各方同意下提供所需資料，並須夾附協作伙伴的同意書，包括為試用新研發科技產品項目提供的顧問範圍。  
The applicant organisation should provide all necessary information with consent of all parties concerned, and should enclose a letter of consent from the collaborative partner(s).
13. 申請機構須提交由協作伙伴提供新研發科技產品安全合規性的詳細資料及相關證明文件，包括：  
The applicant organisation should provide the details with supporting documents of safety compliance with the newly developed technology product provided by the collaborative partner(s), including –
- (a) 安全性及功能測試相關資料；  
tests on safety and function of the product;
  - (b) 未完成的安全測試內容及跟進安排（如有）；  
outstanding safety tests and follow up arrangement (if any);

- (c) 實地測試內容及提供證明文件（如有）；及  
field test of the product (if any);
- (d) 需要配合特定的設施（如無綫網絡，天花連接等）使用資料等。  
required technical/physical infrastructure for the use of product, etc..
14. 申請機構須自行與協作伙伴釐清本項目成果所產生的知識產權的擬議擁有權及／或使用權誰屬。  
The applicant organisation should clarify with collaborative partner(s) the proposed ownership and/or right to use the Intellectual Properties of the deliverables arising from the current project.
15. 政府或其授權使用者有權使用申請機構所提交的申請表格及所有相關文件或材料作若干用途，包括但不限於評核申請及管理已批核申請。  
The Government or its authorised users shall have the right to use the application form and all the related documents or materials submitted by the applicant organisation, for purposes including but not limited to evaluation of applications and management of approved applications.
16. 政府可在其認為適當時，以及在毋須進一步知會申請機構的情況下，披露有關基金申請機構的申請資料，包括但不限於申請機構的資料及個人資料。申請機構提交申請表格，即表示其不可撤銷，以及無條件地授權並同意政府作出上述任何披露。  
The Government shall have the right to disclose, without further reference to the applicant organisation, whenever it considers appropriate, any information in relation to the submitted applications for the I&T Fund, including but not limited to the information and personal data of the applicant organisation. In submitting the application form, each applicant organisation irrevocably and unconditionally authorises the Government to make and consents to the Government making any of the aforesaid disclosure.
17. 申請機構可透過填寫電子表格、郵寄或親身送交以下文件向樂齡及康復創科應用基金秘書處提出申請（地址：九龍深水埗元州街 290-296 號西岸國際大廈 5 樓 502 室）：  
Applications can be submitted by completing a e-Form, post or in person by the applicant organisation(s) to the Secretariat to Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care with the following documents (Address: Room 502, 5/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon.) –
- (a) 已填妥的申請表格（附件 3.1）正本兩份；  
two originals of completed Application Form (Annex 3.1);
- (b) 協作伙伴同意進行試用計劃的同意書正本兩份；  
two originals of letter of consent from the collaborative partner(s).
- (c) 技術建議書正本兩份；  
two originals of technical proposal;
- (d) 申請產品的報價單副本兩份；  
two copies of Quotation of the Application Product;
- (e) 申請產品的產品單張副本兩份；及  
two copies of Catalogue of the Application Product; and
- (f) 載有上述文件的電子副本（申請表格及技術建議書：微軟 Word 2003 或以上格式；其餘文件：PDF 格式）的光碟或 USB 儲存器。  
CD-ROM Disc or USB drive containing the electronic copies of the above documents (Application Forms and technical proposal: in Microsoft Word 2003 or above format; Other documents: in PDF format).

18. 社署收到申請後，會向申請機構發出認收通知。

The SWD will issue acknowledgment to the applicant organisation after receipt of the application.

## 範本

[ 獲批申請機構名稱 ]

樂齡及康復創科應用基金(「基金」)

## 租用及試用項目收支結算表

	2019 港幣(元)	2018 港幣(元)
<b>收入</b>		
從基金所得補助金		
- 關於附註 1 所列的租用項目	X	X
- 關於附註 2 所列的試用項目	X	X
供款／捐款／利息收入		
- 關於附註 1 所列的租用項目	X	X
- 關於附註 2 所列的試用項目	X	X
	<u>X</u>	<u>X</u>
<b>支出</b>		
已付的核准支出		
- 關於附註 1 所列的租用項目	X	X
- 關於附註 2 所列的試用項目	X	X
退回基金的未用 補助金／盈餘		
- 關於附註 1 所列的租用項目	X	X
- 關於附註 2 所列的試用項目	X	X
	<u>X</u>	<u>X</u>
<b>年度盈餘 / (虧損)</b>	X	X
承上年度盈餘／(虧損)	X	X
<b>年終結餘</b>	<u>X</u>	<u>X</u>

(請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件)

茲證明

- (a) 基金各個項目的交易已全數載列於**收支結算表**內；以及
- (b) 所有支出只按社署批核信函所訂明的用途使用。

簽署：

姓名：

職位：

日期：

---

---

---

---

(機構蓋章)

收支結算表附註：

1 獲批租用項目的收支分項如下：

補助金代號	截至二零一九年三月三十一日						
	承前盈餘／(虧損)	從基金所得補助金	供款／捐款收入	已付支出	退回創科應用基金的盈餘	結轉盈餘／(虧損)	項目現況(進行中／已完成)
	港元	港元	港元	港元	港元	港元	
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(a)+(b)+(c) -(d)-(e)	
總額							

2 獲批試用項目的收支分項如下：

補助金代號	截至二零一九年三月三十一日						
	承前盈餘／(虧損)	從基金所得補助金	供款／捐款／利息收入	已付支出	退回基金的盈餘	結轉盈餘／(虧損)	項目現況(進行中／已完成)
	港元	港元	港元	港元	港元	港元	
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(a)+(b)+(c) -(d)-(e)	
總額							

3 收支結算表按現金收付制編製，即收入在收到現金時入帳，而支出則在支付費用時入帳。非現金項目如折舊、備付款項及應計項目不應納入收支結算表內。

## 避免採購工作出現利益衝突

### 通則及適用範圍

1. 機構各級主管人員／員工均有責任確保採購程序公正公平。成員在行使其職權、就決策和行動施加影響或獲取寶貴資料（有關資料可能但不一定屬限閱或機密性質）時，均可能會出現利益衝突情況。供應商或承辦商如參與採購工作，也可能會產生利益衝突。對於可能引致實際、潛在或表面利益衝突的情況，所有參與採購工作的成員均須保持警覺，並確保已採取足夠防範措施，避免出現這類情況。本附件所載原則及指引適用於各類採購工作，不論涉及的價值多少。

### 避免與私人利益產生衝突

2. 凡參與採購工作的成員，特別是所有負責擬備報價／招標文件（包括招標規格及評分制度）的委員會／工作小組、開標小組、報價單／投標書評審委員會、報價／投標小組委員會及報價／投標委員會的組長或主席、成員及／或秘書，均須：
  - (a) 避免其公務與私人利益出現實際、潛在或表面的衝突。私人利益包括該成員、該成員的親屬、與該成員有密切聯繫的人士、該成員對其欠有債項的人士或有恩惠於該成員的人士的經濟及其他利益；
  - (b) 在發現有這類衝突或有關私人利益時，立即作全面申報，以便有關成員的上司或有關的擬備報價單／招標書小組、開標小組、報價單／投標書評審委員會、報價／投標小組委員會及報價／投標委員會的組長或主席決定該成員應否

繼續參與所負責的採購工作；

- (c) 遵守有關如何防止或處理利益衝突的現行指引；以及
  - (d) 遵守現行規例，而且不論是否為了謀取個人利益，均不得擅自披露或利用任何與報價／招標有關的資料。
3. 所有參與擬備報價／招標文件（包括報價／招標規格及評分制度）、評審報價單／投標書和進行協商工作的成員，均須在採購工作中擔當相關職務時或發覺可能有利益衝突時，立即申報是否有實際、潛在或表面的利益衝突。有關機構必須在每份報價／投標評審報告中述明參與擬備報價／招標文件（包括報價／招標規格及評分制度）、評審報價單／投標書及進行協商工作的成員是否均已申報利益，以及在發現有實際、潛在或表面的利益衝突時，採取了什麼補救行動。聲明及承諾書的樣本見**附件 5.2**。
4. 處理採購事宜的所有開標小組、報價／投標小組委員會及報價／投標委員會的組長或主席、成員及／或秘書，須在擔當這些職務時簽署承諾書，並須定期重新簽署有關承諾書。承諾書的樣本見**附件 5.3**。
5. 採購機構的主管必須：
- (a) 定期提醒所有參與採購工作的成員，嚴格遵守與報價／投標有關的資料的保密規則，並申報任何因與採購工作有關，或與提供所採購物料、服務或合約的一方有關而可能產生的私人利益；

（請於樂齡及康復創科應用基金網站下載最新版本的文件）

- (b) 確保有關的擬備報價單／招標書小組、開標小組、報價單／投標書評審委員會、報價／投標小組委員會及報價／投標委員會的組長或主席均知悉所有利益申報。如作出利益申報的成員本身是組長或主席，則其利益申報必須讓其上司知悉。所有這些申報及已採取的行動均須妥為記錄及存檔；
- (c) 如果某名成員已申報利益，而其上司或有關擬備報價單／招標書小組、開標小組、報價單／投標書評審委員會、報價／投標小組委員會及報價／投標委員會的組長或主席裁定該成員不應繼續處理所負責的採購工作，則在有需要時調派另一名人員，接替已就採購工作申報有利益的成員；以及
- (d) 考慮並在適當時就偵察採購工作是否出現利益衝突和如何避免，制訂補充指引，以切合機構的情況。

參與擬備報價／招標文件(包括報價／招標規格及評分制度)、  
評審報價單／投標書及進行報價／投標協商的各級組長／員工  
聲明及承諾書

〔基金申請的報價／招標編號及項目〕

本人謹此聲明，本人於\_\_\_\_\_（申請機構／獲批申請機構名稱）所執行與以上報價／招標工作有關的公務，包括但不限於與擬備報價／招標文件(包括報價／招標規格及評分制度)、評審報價單／投標書和進行協商有關的公務，與本人的財務、專業、商業、個人或其他利益並無實際、潛在或表面的利益衝突。

2. 本人承諾：

- (a) 對於本人因於上述機構執行與以上報價／招標工作有關的公務，包括但不限於與擬備報價／招標文件(包括報價／招標規格及評分制度)、評審報價單／投標書和進行協商有關的公務，而取得的所有報價資料，本人會絕對保密。報價／投標資料包括所接獲報價單／投標書的詳情，以及與報價單／投標書有關的其他敏感、限閱或機密資料；
- (b) 不論是否為了謀取個人利益，本人都不會在未經授權的情況下披露或利用上文第 2(a)段所指的任何報價／投標資料；
- (c) 如發現本人於上述機構所執行與以上報價／招標工作有關的公務，包括但不限於與擬備報價／招標文件(包括報價／招標規格及評分制度)、評審報價單／投標書和進行協商有關的公務，與本人有任何實際、潛在或表面的利益衝突，本人會立即申報有關利益；以及

(d) 本人會採取適當措施，不令自己欠下任何潛在供應商／投標者或供應商／投標者的人情，例如不接受任何恩惠或過分奢華或豐厚的款待，也不與他們過分頻密交往，以免與他們有任何利益衝突。

3. 本人在上文第 2(a)及(b)段所作的承諾，並不適用於以下情況：

(a) 所指的披露及其內容已成為眾所周知的事(因不遵守上文第 2(a)及(b)段的承諾而作出的披露除外)；或

(b) 由本人或經本人准許向上述機構的有關同事作出的通訊或披露；有關同事是指在執行其公務時將要或預料會參與上述報價／招標工作或部分報價／招標程序的人員。

4. 本人明白，如作出虛假聲明或不遵守上述承諾，本人可能遭受紀律處分。

簽署 : \_\_\_\_\_

姓名(正楷) : \_\_\_\_\_

職銜 / 職級 : \_\_\_\_\_

日期 ; \_\_\_\_\_

開標小組、報價／投標小組委員會或報價／投標委員會的  
各級組長或員工、成員及／或秘書

承諾書

〔基金申請的報價／招標編號及項目〕

本人承諾，對於以上述開標小組、報價／投標小組委員會或報價／投標委員會組長／主席／成員／秘書身分取得的所有報價／投標資料，本人會絕對保密。報價／投標資料包括所接獲報價單／投標書的詳情，以及與報價單／投標書有關的其他敏感、限閱或機密資料。

2. 本人承諾，不論是否為了謀取個人利益，本人都不會在未經授權的情況下披露或利用上文第 1 段所指的任何報價／投標資料。

3. 本人承諾，如發現因擔任開標小組、報價／投標小組委員會或報價／投標委員會組長／主席／成員／秘書而執行的公務，與本人有任何實際、潛在或表面的利益衝突，本人會立即申報有關利益。

4. 本人承諾會採取適當措施，不令自己欠下任何潛在供應商／投標者或供應商／投標者的人情，例如不接受任何恩惠或過分奢華或豐厚的款待，也不與他們過分頻密交往，以免與他們有任何利益衝突。

5. 本人明白，如不遵守上述承諾，本人可能遭受紀律處分。

簽署 : \_\_\_\_\_

姓名(正楷) : \_\_\_\_\_

職銜 / 職級 : \_\_\_\_\_

日期 : \_\_\_\_\_